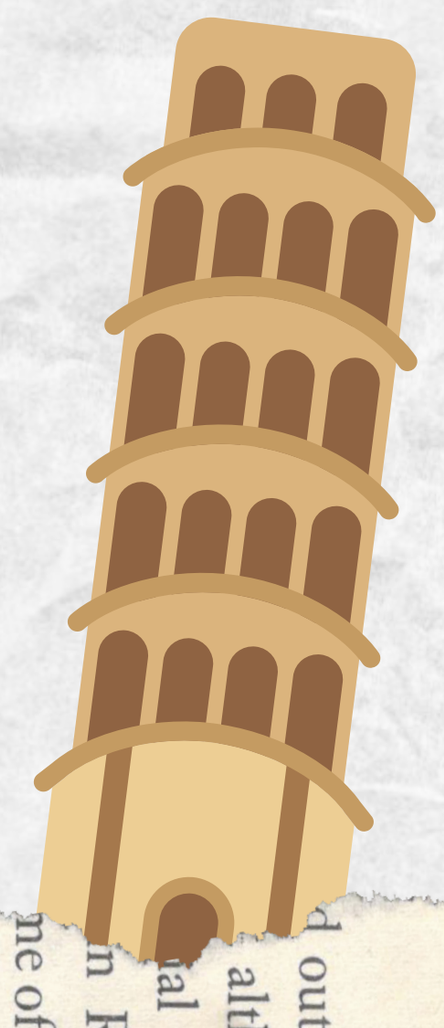
LICENCIAR 2022:

DESCOBRINDO AS LÍNGUAS



Carta de apresentação do projeto aos alunos e a seus responsáveis

UFPR - Universidade Federal do Paraná Licenciar: Descobrindo as línguas - 2022

Equipe: Gabriele da Costa Paes; Giovanna Biancchi Araujo; Isabela Cristina dos Santos; Matheus Eduardo Ferreira; Renata Teixeira Barbosa Rodrigues. Karine Marielly Rocha da Cunha (Orientadora).

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Caros responsáveis e alunos,

Somos a equipe do Programa Licenciar Italiano da UFPR deste ano de 2022. Temos a Profª Karine Marielly Rocha da Cunha como a nossa coordenadora de projeto e nós cinco fazemos o curso de Letras Italiano na UFPR.

Descobrindo as Línguas é o nome do nosso projeto, que tem como objetivo mostrar a vocês, alunos do 5º ano da Escola Municipal Jaquariaíva, que existe uma grande variedade de línguas e que algumas delas podem ser parecidas em algumas coisas com a nossa língua portuguesa, e que essas semelhanças podem nos ajudar a conhecer mais sobre essas línguas.

O nosso projeto tem a duração de 8 semanas. Cada semana faremos uma oficina às quintas-feiras, das 15h30 às 17h na sede da escola. Começaremos no dia 29 de setembro e vamos finalizar no dia 17 de novembro.

Esperamos que vocês possam participar com muito interesse e aprender bastante com a gente! Para isso precisamos que vocês respondam as perguntas que colocamos a seguir para nos ajudar no planejamento das próximas semanas.

Grande abraço e contamos com vocês!

Gabi, Gi, Isa, Matheus, Renata e Karine.

Equipe Licenciar Italiano 2022 - UFPR.

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Cara aluna/aluno, por favor, responda as questões:

1. Seu nome: _____
2. Nome do seu responsável: _____
3. Sua data de nascimento: _____
4. Qual/quais língua(s) você ouve em casa?

_____

5. Com quais línguas você já teve contato?

_____

6. Conhece alguém que fala outra língua além do português? Se sim, quem e qual língua?

_____

7. O que você gosta de fazer? Marque as opções a seguir.

☐ a) Ler gibis/mangás. Se sim, qual/quais?

_____

☐ b) Assistir filmes/séries. Se sim, qual/quais?

_____

☐ c) Praticar esportes. Se sim, qual/quais?

_____

☐ d) Ouvir música. Se sim, qual/quais cantor(es)/banda(s)?

_____

☐ e) Jogar videogame. Se sim, qual/quais jogo(s)?

_____

Planejamento das atividades

Planejamento da atividade: reconhecimento.

Atividade: ligar imagens aos países correspondentes

Objetivos: conhecer o perfil sociolinguístico dos alunos; promover um primeiro contato com o projeto; iniciar o desenvolvimento da consciência linguística dos alunos.

Material: projetor, computador, quadro (para fazer anotações durante a atividade, caso necessário) e giz, mapa mundi em papel de tamanho grande e bolinhas impressas em tamanho pequeno e coladas com e.v.a. para fixar no mapa.

Desenvolvimento:

1. *Sondagem inicial:* estabelecer um primeiro contato com os alunos. Fazer as seguintes perguntas:
Qual língua a gente fala?
Quais as línguas oficiais do Brasil?
O que é uma língua oficial?
Quais outras línguas vocês conhecem? (línguas que ouvem no dia a dia, línguas que estudam, línguas faladas em família).

2. *Primeira rodada de perguntas:* perguntas mais direcionadas à realidade linguística dos alunos.
Com quais línguas vocês têm mais contato?
Vocês ouvem músicas em quais línguas?
Vocês assistem filmes que se passam em quais países?

3. *Reconhecimento:* a partir desta fase os alunos começam a desenvolver a consciência do conhecimento linguístico que eles já possuem. Imagens de desenhos, filmes, capas de livros, artistas e outras representações de culturas de diferentes países devem ser apresentadas em slides (ou em papel impresso, caso não tenha equipamento disponível para a atividade online). Ao lado das imagens, devem ser colocadas imagens de bolinhas (círculos) coloridas. Um país, uma cor. Exemplo: Brasil - verde. Todas as imagens que são referentes ao Brasil devem ter uma bolinha verde ao lado. Os alunos devem identificar os respectivos países de origem das imagens. Depois, devem justificar sua resposta. Apenas após os alunos acertarem o país, a bolinha poderá aparecer.

Planejamento da atividade: reconhecimento.

Exemplos:
1- imagem da banda Måneskin. “Como você percebeu que a banda é da Itália?”, “conheço as músicas em italiano”;
2- imagem de um filme japonês. “O que te levou a identificar o Japão como país em que se passa o desenho?”, “pelas palavras e pelas roupas dos personagens”.

Após a identificação e justificativa das respostas, os alunos devem tentar identificar onde o país se encontra no mapa mundi, que deverá estar previamente exposto no quadro. Além disso, devem tentar nomear a língua oficial de cada um dos países vistos. Imagens de bolinhas coloridas pequenas devem ser fixadas nos países no mapa.

Exemplos:
1- a imagem da banda Måneskin tem uma bolinha amarela ao lado da imagem. Uma bolinha de cor amarela deve ser fixada no mapa mundi, no local que corresponde à Itália;
2- todas as representações do Brasil deverão aparecer com a bolinha verde. Nesta etapa, a bolinha verde, em e.v.a., deverá ser colocada onde o Brasil se localiza no mapa.

4. *Rodada final de perguntas:* conclusão da atividade. Os alunos verão que sabem mais do que inicialmente pensaram.
E agora, vocês se lembram de outras línguas com as quais têm mais contato?
Quais as línguas mais curiosas pra vocês? Por quê?
Por quais línguas vocês mais se interessam?
Depois de fazer essa atividade (das imagens), vocês sentiram que conhecem mais do que imaginavam?

Planejamento da atividade: intercompreensão a partir de "O pequeno príncipe".

Atividade: ligando trechos do livro “O pequeno príncipe” às suas respectivas línguas.

Objetivos: proporcionar contato com a escrita de diferentes línguas; promover a identificação de línguas a partir da comparação entre elas.

Material: computador, projetor, quadro e giz, atividade impressa (anexo 1). Apresentação Power Point com os títulos e capas do livro e folhas de atividade para os alunos.

Desenvolvimento:

1. *Explicação da atividade:* os alunos devem prestar atenção no material apresentado. Mesmo que eles, em um primeiro momento, não reconheçam as línguas, serão capazes de realizar a atividade fazendo uma comparação da escrita dos idiomas da atividade. Exemplo: coreano é bem diferente do alemão, e mesmo que eles não saibam qual é qual, saberão que são línguas diferentes.

2. *Distribuir o material entre os alunos:* os títulos dos livros deverão ser projetados na tela ou colados/escritos no quadro.

3. *Escrever/colar os títulos no quadro:* os alunos deverão ser questionados a respeito do título, que deverá ser o mesmo em todas as línguas ("O pequeno príncipe"). As línguas deverão ser apresentadas de acordo com a transparência (ex: mandarim por primeiro e italiano por último).

4. *Os alunos deverão “adivinhar” qual é o título:* primeiro começarão com as línguas mais distantes do português, para chegar, por fim, às línguas românicas.

5. *Os alunos deverão analisar os trechos do livro que têm em mãos:* depois de terem descoberto o título do livro, o professor deve entregar a atividade impressa aos alunos. De acordo com a própria observação e comparação entre os trechos e as línguas no quadro, deverão escrever no papel o número correspondente da língua.

Planejamento da atividade: intercompreensão a partir de "O pequeno príncipe".

6. *Por fim, os alunos deverão explicar como chegaram àquelas respostas:* após o término, serão convidados a refletir sobre as diferenças e semelhanças entre os títulos nas diferentes línguas, incluindo o português.

Exemplo mais detalhado:

No quadro está escrito, “小王子”, “어린 왕자”, “Micul prinț”, “El principito”, “Le petit prince” e “Il piccolo principe”, em ordem e enumerados. Os alunos então deverão tentar “adivinhar” o título do livro, que é o mesmo em todas as línguas. Se não conseguirem de primeira, como é o esperado, deverão continuar com a próxima língua, até a última, que é a mais transparente. Para isso, cada língua deve ser apresentada por vez.

Depois, os alunos deverão analisar o papel que receberam. Lá encontrarão trechos do livro nas mesmas línguas expostas anteriormente. Precisarão analisar os trechos, encontrar elementos em comum com os títulos do quadro e escrever o número do título em cada trecho (ex: no trecho do coreano, escrever o número 2. No trecho do francês, escrever o número 5, de acordo com os números no quadro).

Durante a “correção” os alunos responderão o que colocaram e o porquê de suas escolhas. No final, o professor deverá relacionar as respostas dos alunos à atividade. Por exemplo, procurar por palavras parecidas nas diferentes línguas, tentar compreender o significado dos trechos sem recorrer ao português.

Planejamento da atividade: quiz das origens

Atividade: identificar diferentes línguas e alfabetos.

Objetivos: descobrir os interesses da turma; analisar o conhecimento cultural e linguístico de cada aluno.

Material: quadro e giz, atividade impressa (anexo 1).

Desenvolvimento:

1. Momento inicial de conversa e indagação básica com os alunos sobre como e de onde eles acham que vieram as palavras da língua portuguesa.

2. Após coleta de respostas, iniciar a projeção na televisão com uma atividade lúdica reunindo a participação dos alunos em grupo.

3. Com slides planejados anteriormente, apresentaremos palavras da língua portuguesa com origens diversas. Juntamente com cada palavra, seguem três opções de origem para os alunos fazerem os seus palpites.

4. Começaremos com palavras de comum acesso até palavras com origens mais abstratas. Exemplo: Palavra 1: Videogame (Resposta: Inglês). Palavra 10: Karaokê (Resposta: Japonês).

5. Após todos os alunos darem as respectivas respostas, as professoras devem fazer a correção e propor reflexões a respeito das respostas certas e erradas.

6. Para finalizar a atividade, as professoras devem explicar o conceito da amplitude de palavras com diversas origens e promover a conscientização a respeito das descobertas que os alunos possam ter referentes a quantas palavras de diferentes origens eles não sabiam que sabiam. As professoras devem estar atentas às dúvidas e às futuras conversas que a atividade pode gerar.

Planejamento da atividade: identificando as línguas

Atividade: identificar diferentes línguas e alfabetos.

Objetivos: fixar o aprendizado das aulas anteriores; provar ao aluno que mesmo que ele não tenha proficiência em uma língua ele ainda é capaz de identificá-la; reforçar as características dos diferentes tipos de alfabetos.

Material: computador e projetor, quadro e giz, atividade impressa (anexo 1).

Desenvolvimento:

1. *Explicação da atividade:* a atividade é planejada como tarefa para casa. Para isso, o professor deve explicá-la logo após entregar aos alunos. A primeira atividade tem como objetivo identificar as diferenças entre as línguas - e seus respectivos alfabetos. Para isso, os alunos devem escrever quais diferenças percebem nas tirinhas, desde o aspecto visual do desenho até as línguas presentes. Logo em seguida, na atividade 2, deverão identificar o nome de cada língua apresentada na atividade anterior. Já na atividade 3, o objetivo é ligar cada tipo de alfabeto a suas respectivas características. Isso deve já ter sido explicado nas aulas anteriores, para que os alunos sejam capazes de realizar a atividade com uma base teórica já explicada. Por fim, há um pequeno texto que explica o que é o Braille, que deve também ser lido pelos alunos e, como sugestão de atividade adicional, estes podem trazer, na aula seguinte, exemplos de locais e objetos em que o Braille aparece.

2. *Correção da atividade:* na aula seguinte, a tarefa deve ser corrigida. Além das respostas, o intuito da atividade é permitir ao professor explorar o tema com mais liberdade: por exemplo, na primeira atividade o professor pode, se assim desejar, trazer mais informações a respeito das línguas que aparecem. O professor devem, também, reforçar positivamente as respostas dos alunos, e fazê-los perceber que conhecer outras línguas não é tão difícil quanto pode parecer.

Planejamento da atividade: colocando os números em ordem

Atividade: colocando os números em ordem.

Objetivos: permitir que os alunos reconheçam que há uma variedade de línguas além das normalmente comentadas dentro das escolas; identificar características linguísticas entre as línguas.

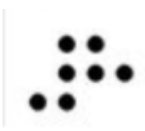
Material: quadro e giz, atividade impressa (anexo 1).

Desenvolvimento:

1. *Como montar a atividade:* colar 8 dos números impressos em papel na forma escrita em quadrados de EVA 5x5. Em relação aos outros 2: um deles deverá ser feito em cartolina para que possa ser feito o relevo do braille, e o outro deverá ser impresso em papel com a imagem do número sendo sinalizado em libras, ambos colados no EVA para o fortalecimento das peças.
Esse grupo de 10 quadrados/peças será entregue para um grupo de 3 alunos para que eles possam utilizá-lo durante a atividade. Em uma turma com 30 alunos, por exemplo, será necessária a produção de 10 conjuntos de 10 peças. (Segue a tabela com a folha de recorte para a produção das peças no anexo 1).

2. *Desenvolvimento da atividade:* entregar aos alunos já divididos em grupos os números que estarão escritos cada um em uma língua. O objetivo é fazer com que eles consigam colocar em ordem por si mesmos. Os números serão respectivamente nas línguas:

Japonês: 1 = 一 (iti)
Coreano: 2 = 둘 (Dul)
Ucraniano: 3 = Три (Tri)
Francês: 4 = Quatre
Russo: 5 = пять (pjat’)
Libras: 6 =

Italiano: 7 = Sette
Braille: 8 = 
Guarani: 9 = Porundy
Espanhol: 10 = Diez

Planejamento da atividade: colocando os números em ordem

3. *Desenvolvimento da atividade:* manter contato com os alunos durante todo o processo de organização dos números para que eles possam tirar suas dúvidas sobre a leitura das palavras, evitando entregar as perguntas, apenas auxiliar. O professor deve fazer perguntas durante a atividade sobre como os alunos pensam que a palavra deve/pode ser pronunciada ou por que eles acreditam que cada número tenha uma determinada pronúncia, e qual o motivo daquele ser a palavra escolhida para determinado número, incentivando-os a falarem. Além disso, o professor pode indagar aos alunos se a palavra é similar com a em português e qual a semelhança entre elas.

4. *Desenvolvimento da atividade:* alguns minutos depois dos alunos começarem a discutir sobre a ordem, o professor deve fazer a correção com a participação e o auxílio dos próprios alunos, perguntando: “o que vocês colocaram como o número 1?”, “que língua vocês acham que é essa?”, “já tiveram contato com essa língua?”, “já conheciam?”, “e de qual país vem essa língua?”, falando sobre os diferentes alfabetos e dando ênfase em como eles conseguiram ler e falar uma palavra em línguas com que eles provavelmente nunca tiveram contato antes, ou com que tiveram contato superficialmente.

Planejamento da atividade: números em italiano e bingo

Atividade: aprendendo os números em italiano com bingo.

Objetivos: retomar conteúdo prévio acerca dos alfabetos latino e cirílico, do braille e dos logogramas a partir de exercícios de interpretação de texto; apresentar os números em italiano, do zero ao vinte; praticar a pronúncia e exercitar o aprendizado de forma lúdica.

Material: quadro e giz, roleta e números de bingo, atividade impressa (anexo 1), cartelas de bingo impressas (anexo 1).

Desenvolvimento:

1. Utilizando o quadro, apresentar os números em italiano para os alunos.

2. Ler e pedir para falarem juntos, com o intuito de fixar o conteúdo e praticar a pronúncia.

3. Durante o processo, entregar folhas com os números de zero a vinte, com um espaço dedicado para os alunos escreverem por extenso e analisarem a diferença entre as palavras do português para o italiano.

4. Como conclusão da atividade, os alunos poderão ter certeza de que o conteúdo foi fixado quando as professoras entregarem as cartelas e começarem a pronunciar os números em italiano. Aqueles que prestarem atenção e tiverem sorte nas cartelas, irão conseguir completar primeiro, ganhando a rodada. Termina a atividade quando todos já estiverem aptos a compreender os números em um idioma que não o seu materno.

Planejamento da atividade: minha biografia linguística

Atividade: produção de uma biografia linguística.

Objetivos: instigar a reflexão por parte dos alunos e fazê-los repensar seus interesses pessoais e linguísticos; reforçar a importância do autoconhecimento e criar vínculo entre professor e aluno.

Material: quadro e giz, atividade impressa (anexo 1).

Desenvolvimento:

1. *Entrega das atividades impressas aos alunos:* a folha contém quatro espaços em branco. Nestes o aluno deve acessar seu conhecimento de mundo e seus interesses/desinteresses pessoais para responder as questões:

a. desenhe você e escreva quais línguas você fala;
b. desenhe algo que você gosta e escreva de quais línguas você gosta e quais línguas você quer aprender mais coisas sobre;
c. desenhe algo que você não gosta e escreva de quais línguas você não gosta e quais você não tem interesse em aprender;
d. desenhe a sua brincadeira favorita e escreva com quais línguas você já teve contato.

2. *Recebimento e verificação das atividades:* na aula seguinte, depois da entrega das atividades feitas, o professor deve verificar os resultados dos alunos estabelecendo uma conversa. O professor deve indagá-los a respeito de suas escolhas, de forma a levá-los a refletir sobre seu contato com línguas estrangeiras. O objetivo do professor, além de conhecer a biografia línguistica de seus alunos, é ajudá-los a desenvolver uma autoconsciência linguística e de conhecimento de mundo.

3. *Análise das biografias linguísticas:* as atividades devem ser recolhidas pelo professor e guardadas. Na última aula, outra biografia linguística deverá ser feita pelos alunos. Assim, o professor poderá observar e analisar as diferenças entre elas, também como uma forma de observar o resultado do trabalho feito durante o projeto.

Planejamento da atividade: os dias da semana em outras línguas

Atividade: a origem dos dias da semana.

Objetivo: apresentar a origem dos dias da semana em espanhol, francês e italiano e também sensibilizar os alunos da similaridade entre línguas da mesma família.

Material: quadro e giz, atividade impressa (anexo 1).

Desenvolvimento:

1. Iniciar uma conversa com os alunos perguntando qual dia da semana é hoje e quais são seus dias da semana favoritos e o porquê - Explorar as respostas dos alunos.

2. Em seguida dessa conversa inicial perguntar aos alunos: “Vocês sabem de onde vêm os nomes dos dias da semana?” ou “Qual é a origem dos nomes dos dias da semana?” e “Vocês sabem como se fala algum dia da semana em outra(s) língua(s)? - Explorar as respostas dos alunos.

3. Entregar as atividades e fazer a leitura do primeiro parágrafo com os alunos. Fazer comentários que achar pertinentes.

4. Passar para a primeira atividade. Fazer a leitura do enunciado e dar tempo para os alunos responderem. Fazer a correção e comentários pertinentes.

5. Iniciar o próximo bloco de atividades comentando que algumas línguas ainda utilizam dias da semana que referenciam os planetas e explicar que vamos aprender os dias da semana em espanhol, francês e italiano nos próximos exercícios.

6. Para os exercícios 2 e 3: ler o enunciado e pedir para os alunos completarem a/o cruzadinha/caça-palavra. Enquanto os alunos completam, passar pelos grupos para sanar eventuais dúvidas. Quando todos terminarem, partir para o próximo exercício.

Planejamento da atividade: os dias da semana em outras línguas

7. Para o exercício 4: ler o enunciado e explicar que cada símbolo equivale a uma letra e que os alunos precisam decifrar os dias da semana em italiano a partir dos símbolos. Enquanto os alunos completam, passar pelos grupos para sanar eventuais dúvidas.

8. Ler o enunciado do exercício 5 e pedir para os alunos completarem a tabela com todos os dias da semana nas três línguas. Quando todos finalizarem, evidenciar aos alunos as similaridades na grafia das palavras nos três idiomas e outras analogias.

9. Para finalizar, pedir para os alunos escreverem qual é o seu dia da semana favorito e o porquê (retomando a pergunta inicial). Incentivar os alunos a escreverem os dias da semana favoritos nas línguas vistas e dependendo do interesse da classe e do tempo incluir o inglês.

10. Se ainda houver tempo, pedir para que alguns socializem as respostas com a classe.

11. Solicitar que seja feita para casa uma pesquisa para descobrir o porquê dos nomes dos dias da semana em português não fazerem referência aos astros.

12. Pode ser feito um ditado no fim da aula com a finalidade de treinar a grafia do vocabulário tratado em relação à sua pronúncia.

Planejamento da atividade: os dias da semana em português

Atividade: os dias da semana em português.

Objetivo: sensibilizar os alunos sobre a origem dos dias da semana em português após comentário sobre a tarefa de casa que era para pesquisar o porquê do português não usar os astros para dar nomes aos dias da semana.

Material: quadro e giz, atividade impressa (anexo 1).

Desenvolvimento:

1. Iniciar uma conversa com os alunos perguntando se conhecem a origem do nome dos dias da semana em português e explorar as respostas. (retomar a tarefa de casa).

2. Ler o texto com os alunos, checar a compreensão e fazer comentários.

3. Explicar o exercício de verdadeiro e falso, ler as frases com os alunos e checar a sua compreensão.

4. Pedir para os alunos julgarem como verdadeiro ou falso as afirmações e em seguida fazerem a correção das frases falsas.

5. Pode ser feito um ditado no fim da aula com a finalidade de treinar a grafia do vocabulário tratado em relação à sua pronúncia.

Planejamento da atividade: revisão dos números em italiano

Atividade: revisão dos números em italiano.

Objetivo: revisar os números em italiano para que os alunos consigam fixar o conteúdo; ensinar léxico básico de contas de matemática em italiano.

Material: quadro e giz, atividade impressa (anexo 1).

Desenvolvimento:

1. *Entrega das atividades e início da explicação:* ler as equações junto aos alunos ajudando com a pronúncia e ensinando como se chamam os sinais de +, -, =, /, e x, (adição, subtração, sinal de "igual", divisão e multiplicação) em italiano. Deixar de 10 a 20 minutos para que eles possam resolver as contas e escrever as respostas em italiano.

2. *Segunda etapa:* pedir para que alguns alunos escrevam no quadro a resposta de determinada equação, ajudando e perguntando sobre a resposta correta aos outros alunos caso a pessoa escolhida tenha dificuldades.

3. *Segunda atividade:* pedir aos alunos para circular a palavra que esteja escrita corretamente e que seja correspondente ao número apresentado ao lado.

4. Ler o “Você sabia?” junto aos alunos e iniciar a atividade 3 após explicar como fazê-la.

5. *Para finalizar:* na atividade 3, escrever no espaço fornecido a quantidade de vezes que determinado objeto ou animal aparece na imagem ao lado, assim como no exemplo dado na atividade.

Planejamento da atividade: maestra, studenti e studentesse

Atividade: formação do plural no italiano (regra geral).

Objetivo: sensibilizar os alunos à regra geral de formação do plural no italiano; abordar o léxico do ambiente escolar; induzir os alunos a estabelecer comparativos com outras línguas estrangeiras; introduzir os alunos ao ambiente escolar italiano.

Material: quadro e giz, atividade impressa (anexo 1).

Desenvolvimento:

1. *Explicação da atividade:* na primeira atividade, o professor deve induzir os alunos a descobrir o nome das palavras em italiano. O primeiro passo é nomear os objetos/personagens em português. Exemplo: imagem do *professor*. Os professores na atividade foram incluídos como se fossem professores da *scuola elementare*, portanto a resposta correta seria "maestro" e "maestra". Os alunos que têm contato com o espanhol podem conseguir relacionar a palavra correta às imagens dos professores. O professor deve, então, explicar a diferença entre a nomenclatura na Itália: a diferença entre "maestro" e "professore". De acordo com a recepção da classe, é possível também incluir a explicação da profissão, "insegnante". Esse é um exemplo de desenvolvimento de atividade que explora a língua, a cultura e ainda estabelece comparativos com outras línguas estrangeiras (no caso, o espanhol).

2. *Segunda etapa:* após descobrir a palavra em italiano, que deverá ser escrita junto ao equivalente em português, o professor deve então realizar uma explicação sobre a regra geral da formação do plural em italiano, e demonstrar na prática com as palavras da atividade 1. As mesmas palavras deverão ser escritas também no plural.

3. *Segunda atividade:* diferenciar as palavras femininas das masculinas. Considerando as palavras da atividade 1, o professor deve ajudar os alunos a separar as palavras em duas colunas na tabela da atividade 2: palavras femininas e masculinas.

4. *Terceira atividade:* para fixar o raciocínio desenvolvido até então, o professor deve ajudar os alunos a completarem a regra geral no esquema da atividade 3.

Planejamento da atividade: revisão - os alfabetos

Atividade: retomar o conteúdo visto sobre as diversas formas de escrita.

Objetivos: retomar conteúdo prévio acerca dos alfabetos latino e cirílico, do braille e dos logogramas a partir de exercícios de interpretação de texto.

Material: quadro e giz, atividade impressa (anexo 1).

Desenvolvimento:

1. Ler o primeiro texto sobre o braille e escrever a resposta das duas questões. Ambas se tratam de informações já ensinadas aos alunos, portanto será avaliado o que eles se lembram a partir das informações contidas no texto.

2. Ler o segundo texto sobre os logogramas e completar as três frases do exercício: há uma mistura entre informações sobre o braille e os logogramas, assim retomando novamente o conteúdo sobre o braille. Todas as respostas estão contidas nos textos em si.

3. Ler o terceiro e o quarto textos sobre o alfabeto cirílico e o latino, respectivamente, e responder o próximo exercício de verdadeiro e falso. Essa atividade fará com que os alunos sempre voltem à página anterior para checarem se suas respostas estão corretas com base no que consta nos dois textos; É interessante quando uma resposta for falsa que se busque a forma verdadeira dela.

4. No último exercício, os alunos devem ligar as formas de escrita do lado esquerdo com as informações do lado direito. Esse será o último exercício de retomada, para que os estudantes revisem o conteúdo pela última vez.

5. Durante a correção do exercício durante a aula, pedir para que alguns dos alunos leiam os textos.

6. Depois, corrigir cada exercício em conjunto, prestando atenção qual atividade irá gerar dúvidas.

Planejamento da atividade: as cores em italiano

Atividade: aprender as cores em italiano.

Objetivos: ensinar aos alunos a identificarem as cores em italiano, escrevê-las e pronunciá-las; sensibilização à poesia.

Material: quadro e giz, projetor, atividade impressa (anexo 1).

Desenvolvimento:

1. Perguntar se alguém gosta de poesia e falar que agora as professoras lerão um poema em italiano e que é para os alunos prestarem atenção.

2. Depois da leitura, perguntar se alguém entendeu alguma palavra (provavelmente vão ter entendido a palavra "verde"). - Explorar as respostas dos alunos.

3. Entregar a folha de atividade e perguntar se eles sabem quais palavras no meio do poema indicam cores (rosso, nero, arancio... até violetto); é só para ver se eles sabem se são cores.

4. Escrever todas as cores no quadro e pedir para que eles falem e escrevam na folha do poema um objeto, animal ou fruta que seja daquela cor. Exemplo: ao escrever "azzurro" no quadro, perguntar "Que coisa, animal ou fruta é da cor azzurro?". Alguém vai responder "água", por exemplo. As professoras irão, então, pedir para que eles escrevam a palavra "água" do lado de "azzurro".

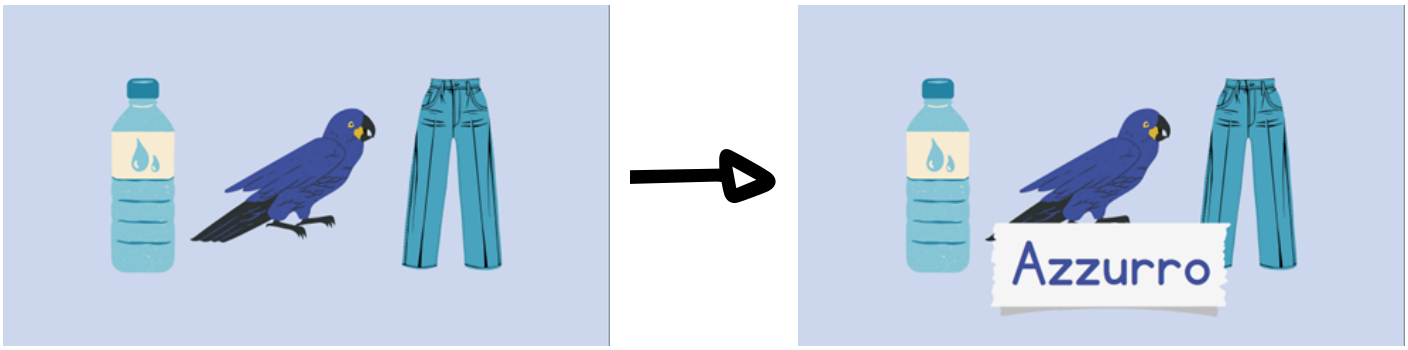
5. Fazer as palavras cruzadas em conjunto. Ler a primeira dica, por exemplo, "a cor do mar". Eles vão falar azul. Portanto, direcionar os alunos ao poema para que eles tentem adivinhar qual das palavras do texto é azul; agora que eles já sabem que azzurro é a cor da água, a associação ocorrerá mais rápido.

Planejamento da atividade: as cores em italiano

6. Apontar para as “doppia”, como em rosso, azzurro, giallo e violetto.

7. Ensinar a pronúncia de todas as cores. Prestar atenção principalmente na pronúncia do “a” aberto em “bianco”, que é diferente do nosso “a” antes de “n”.

8. Para testar a pronúncia, projetar a apresentação de slides preparada para aula. Cada slide irá ter um item com uma cor; os alunos terão que pronunciar o nome da cor do objeto:



Planejamento da atividade: animais e onomatopeias em italiano

Atividade: animais e onomatopeias em italiano.

Objetivos: ensinar aos alunos uma pequena parte do léxico dos animais em italiano e suas respectivas onomatopeias; enfatizar as diferenças entre as onomatopeias em português brasileiro e em italiano, assim como as semelhanças entre os nomes de cada animal.

Material: quadro e giz, projetor, atividade impressa (anexo 1).

Desenvolvimento:

1. *Entregar as folhas de atividades para cada aluno e explicar a atividade:* a primeira e a segunda atividades devem ser feitas pelos alunos sozinhos, para que eles possam ver por si próprios as semelhanças entre alguns animais e possam tentar chegar sozinhos ao significado das palavras que são mais diversas do português. Para completar as duas atividades, eles devem encontrar as palavras no caça-palavras da primeira e utilizá-las na segunda atividade, cada uma em seu respectivo animal de acordo com as imagens apresentadas na atividade.

2. A terceira atividade contém frases com as onomatopeias em italiano de alguns dos animais já apresentados nas atividades anteriores. Os alunos deverão preencher a frase com o nome de cada animal de acordo com o som apresentado nas frases.

3. Na quarta e última atividade, os alunos terão que preencher a tabela de acordo com o animal apresentado por meio de uma imagem. A tabela, após ser preenchida, deverá conter o nome do animal em italiano, em português brasileiro e sua respectiva onomatopeia.

Planejamento da atividade: Día de los Muertos

Atividade: Día de los Muertos.

Objetivo: sensibilizar os alunos sobre a celebração mexicana do “Día de los muertos” e retomar os vocabulários referentes às cores.

Material: atividade impressa (anexo 1).

Desenvolvimento:

1. Iniciar uma conversa com os alunos perguntando sobre o que sabem sobre celebrações como halloween e finados. Perguntar o que são, o que se celebra, quais as características e se todos os países celebram esses feriados. Finalizar perguntando se conhecem a celebração mexicana do “Día de los muertos”.

2. Ler o texto, fazer comentários e checar a compreensão dos alunos.

3. Pedir para os alunos pintarem a caveira mexicana. Explicar que cada número corresponde a uma cor. Revisar as cores em italiano.

4. Poderá ser feito um ditado no fim da aula com a finalidade de treinar a grafia do vocabulário tratado em relação à sua pronúncia.

Planejamento da atividade: un gatto, due gatti - animais, números e cores em italiano

Atividade: revisão: animais, números e cores em italiano.

Objetivo: revisar conteúdos já vistos (animais, números e cores) mas com aumento do nível de complexividade das atividades.

Material: quadro e giz, atividade impressa (anexo 1).

Desenvolvimento:

1. *Leitura do enunciado e explicação da atividade 1:* antes de começar a primeira atividade, o professor deve instigar os alunos a lembrarem dos números de 0 a 20 e de alguns animais já estudados nas aulas anteriores; ao começar a atividade, o professor pode aproveitar o exemplo (gatto, 3 gatti) e incentivar os estudantes a relembrarem também da regra de formação do plural, pedindo para eles explicarem o porquê do "o" de *gatto* ter se "transformado" em "i" no plural (*gatti*). Realizar a atividade junto com os alunos, levando-os a raciocinarem sobre o que estão lendo e sobre como podem chegar às respostas.

2. *Segunda atividade:* após ler o enunciado e explicar a atividade, o professor deve começar o primeiro item (*il gatto è bianco e nero/bianco e rosso*) e revisar as cores com os alunos. A partir daí, a atividade seguirá normalmente, com interação e participação ativa dos estudantes.

3. *Terceira atividade:* após a leitura do enunciado e explicação, o professor deve perguntar aos alunos qual a cor favorita deles. Dependendo de como a turma acompanha as aulas, o professor pode aproveitar a atividade de circular o artigo e começar uma pequena explicação introdutória sobre o assunto. Caso sinta que ainda não é o momento, pode simplificar o conteúdo e explicar que, nesse caso, usamos *il* para palavras masculinas que começam com consoante e *l'* para palavras masculinas que começam com vogal.

4. *Você sabia?:* para terminar a atividade, o professor pode pedir a algum aluno que leia a curiosidade no fim da página. O *Você sabia?* foi incluído na atividade, neste caso, para reforçar que as cores em italiano são masculinas.

Planejamento da atividade: i mesi dell'anno

Atividade: i mesi dell'anno.

Objetivos: ensinar os meses do ano para os alunos; expandir o léxico; ensinar como os italianos se referem à “feriados”.

Material: quadro e giz, atividade impressa (anexo 1).

Desenvolvimento:

1. Pedir para que os alunos leiam em voz alta as palavras dentro do balão e falem do que se trata, assim retomando como é o som de “gl” em italiano (Luglio), “gn” (Giugno), “c” (Dicembre), “z” (Marzo), e da doppia consonantal (Gennaio).

2. Falar para que eles prestam atenção na grafia das palavras que possuem a doppia consonantal.

3. Ler o enunciado do exercício.

4. Pedir para que um aluno leia a primeira frase e ver se eles sabem o que ela significa. A primeira é muito transparente, “Il Natale si festeggia a”, e por isso não gerará muitas dúvidas sobre o mês da resposta.

5. Explicar, depois da leitura da terceira frase, que em italiano não se diz “o dia das crianças” para se referir ao feriado, mas sim “la festa dei bambini”, mostrando assim que os italianos usam “festa” ao invés de “o dia de” quando falam de feriado: la festa della mamma; la festa del papa e la festa della donna.

6. A quarta também será transparente e a segunda pode gerar alguma dúvida de léxico por conta da palavra “donna”, portanto explicar caso seja necessário.

7. Na frase da “quadriglia” e da “metà dell’anno”, relembrar a diferença entre “Luglio” e “Giugno”, algo que pode gerar alguma confusão nos alunos, já que são os meses do ano mais diferentes daqueles em português.

Planejamento da atividade: i mesi dell'anno.

8. A penúltima frase pode gerar alguma confusão caso eles não consigam se lembrar do mês da independência. Caso precise, peça para que os alunos vejam quais meses ainda não foram utilizados nos exercícios e partir de tal informação.

9. Depois de terminar o exercício, pedir para que os alunos falem em voz alta os meses na ordem correta, assim treinando a pronúncia e também vendo se eles conseguiram aprender todos os meses.

10. Escrever os meses no quadro, pedindo para que eles ajudem na grafia ou pedir para que os alunos venham ao quadro para escreverem.

Planejamento da atividade: você conhece as estações do ano?

Atividade: você conhece as estações do ano?

Objetivo: apresentar as estações do ano em italiano e algumas de suas características.

Material: quadro e giz, atividade impressa (anexo 1).

Desenvolvimento:

1. Iniciar uma conversa com os alunos sobre o clima e as estações do ano e levantar quais são as características de cada estação do ano. Perguntar aos alunos se sabem o nome das estações do ano em outras línguas.

2. Ler o pequeno texto sobre as estações.

3. Ler o exercício e apresentar as estações do ano em italiano, checar a compreensão dos alunos;

4. Explicar que quando no hemisfério Sul é verão no Norte é inverno.

5. Explicar que os alunos devem ler as charadas e identificar qual estação do ano corresponde cada uma. Tentar instigar os alunos a descobrirem os significados das palavras através da comparação com o português ou com outras línguas que possam conhecer. Evitar fazer a tradução direta.

6. Pode ser feito um ditado no fim da aula com a finalidade de treinar a grafia do vocabulário tratado em relação à sua pronúncia.

Planejamento da atividade: vamos escrever em italiano?

Atividade: vamos escrever em italiano?

Objetivo: praticar escrita em italiano e também retomar a parte lexical sobre meses e estações do ano.

Material: quadro e giz, atividade impressa (anexo 1).

Desenvolvimento:

1. Iniciar uma conversa com os alunos retomando os vocabulários referentes aos meses e estações do ano em italiano. Fazer perguntas como “qual seu mês favorito?”, “em que mês você nasceu?”, “qual sua estação do ano favorita?”, etc. Motivar os alunos a responderem em italiano oferendo o exemplo das respostas do professor.

2. Pedir para os alunos responderem as primeiras perguntas em português.

3. Para o exercício seguinte pedir para os alunos transferirem as informações do exercício anterior pra o texto traduzindo-as para o italiano. Auxilia-los com o que for preciso.

4. Se houver tempo, pedir pra que os alunos leiam os textos.

5. Pode ser feito um ditado no fim da aula com a finalidade de treinar a grafia do vocabulário tratado em relação à sua pronúncia.

Planejamento da atividade: Master Chef

Atividade: aprendendo comidas em italiano.

Objetivo: identificar, escrever e pronunciar os nomes de comidas em italiano.

Material: quadro e giz, atividade impressa (anexo 1).

Desenvolvimento:

1. Perguntar se alguém gosta de competições culinárias.

2. Separar os alunos em trios: eles devem ler uma lista de ingredientes e montar seu prato. Obrigatoriamente devem usar um item de cada categoria para fazer a melhor e mais criativa receita. Explorar as respostas dos alunos.

3. Entregar a folhas de atividades, divididas entre a lista de ingredientes e uma folha para fazer o desenho do produto final. Mencionar que algumas das palavras listadas são parecidas com o português, por conta da origem. Estimular os estudantes a relembrar as aulas passadas das quais já tiveram comentários a respeito de comidas.

4. Depois de quinze minutos para a execução da atividade, os alunos serão encorajados a apresentar o produto final. De forma divertida, as professoras devem conferir com a turma se o prato tem coerência, podendo resultar em diferentes resultados.

5, Corrigir erros e revelar a tradução da lista. Parabenizar os alunos pelo empenho e sugerir que busquem ainda mais palavras em italiano ou em outras línguas que representem comidas comuns do nosso cotidiano como as japonesas, por exemplo.

Planejamento da atividade: minha biografia linguística final

Atividade: refazer a biografia linguística.

Objetivo: repensar sobre si mesmos; repensar as respostas que deram para as mesmas perguntas, semanas antes.

Repensando sobre o projeto e a evolução do conhecimento e percepção linguística dos alunos, os professores conseguem ter um vislumbre do impacto que o projeto teve na vida dos alunos.

Material: atividade impressa (anexo 1).

Desenvolvimento:

1. Entregar folha para o aluno.

A folha contém quatro espaços destinados para a criança usar a criatividade respondendo às questões:

a. desenhe como se imagina no futuro e escreva quais línguas você fala;
b. desenhe algo que lembre a sua língua favorita e escreva quais são as línguas que você quer aprender mais coisas sobre;
c. desenhe algo que lembre as nossas aulas e escreva qual foi a língua mais diferente que já conheceu;
d. desenhe a atividade que mais gostou de todas as aulas e escreva quais foram as línguas com que você já teve contato.

2. Acompanhar o processo de produção da atividade com os alunos, auxiliando em qualquer dúvida.

3. Depois de prontos, os alunos que se sentirem à vontade terão o espaço para apresentar suas respostas. O professor pode fazer a comparação da primeira biografia com a segunda.

Planejamento da atividade: la mia presentazione in italiano

Atividade: escrever uma apresentação pessoal em italiano.

Objetivo: praticar a escrita em italiano; fixar e explicitar tudo que foi estudado durante o curso.

Material: quadro e giz, atividade impressa (anexo 1).

Desenvolvimento:

A atividade é aberta, portanto depende do que o professor e do que os alunos querem escrever. É uma atividade final para enfatizar para os alunos tudo aquilo que eles aprenderam durante essas semanas de aula.

1. O professor deve planejar as frases que deseja ensinar aos alunos com base no vocabulário e em tudo que foi estudado anteriomente no curso.

3. As frases devem ter uma forma fixa, para que poucas coisas mudem nas respostas, como por exemplo:

Il mio colore preferito è _____. (Opções de alterações limitadas: artigo e cor).

Io abito a _____. (Opções de alterações limitadas: cidade onde os alunos moram, provavelmente a mesma ou com poucas variações de cidades vizinhas).

4. Por fim, após a conclusão da apresentação, os alunos serão convidados a ler a apresentação aos colegas.

Anexo 1: atividades

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

1. Observe os trechos abaixo, retirados do livro "O pequeno príncipe", de Antoine de Saint-Exupéry. Você consegue perceber elementos em comum entre eles?

1

«Addio», disse la volpe. «Ecco il mio segreto. È molto semplice: non si vede bene che col cuore. L'essenziale è invisibile agli occhi».

2

– Adieu, dit le renard. Voici mon secret. Il est très simple : on ne voit bien qu'avec le cœur. L'essentiel est invisible pour les yeux.

3

“再见。”狐狸说。“喏，这就是我的秘密。很简单：只有用心才能看得清。实质性的东西，用眼睛是看不见的。”

4

- Adio, spuse vulpea. Iată secretul meu. Este foarte simplu: nu vezi bine decît cu inima. Ceea ce este important nu se arată ochilor.

5

—Adiós —dijo el zorro—. He aquí mi secreto. Es muy simple: no se ve bien sino con el corazón. Lo esencial es invisible a los ojos.

6

Ñawiwanqa manam rikuchwanchu chaniyuq kaqtaqa, nispas nillantaq quyllur llaqtayuq wawaqa ama qunqananpaq.

7

“잘 가.”

여우가 말했다.

“내 비밀은 이거야. 아주 단순하지. 마음으로 보아야만 잘 보인다는 거야. 본질적인 건 눈에 보이지 않아.”

8

– Adeus – disse a raposa. – Eis o meu segredo. É muito simples: só se vê bem com o coração. O essencial é invisível aos olhos.

Licenciar: Despertar para as Línguas

Letras Italiano UFPR

UFPR

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

2. Escreva o número do trecho no quadrado da língua correspondente.
3. Você já conhecia as línguas abaixo? Em caso positivo, marque com um X.

LÍNGUA	NÚMERO	JÁ CONHECIA?
COREANO	☐	☐
MANDARIM	☐	☐
QUECHUA SUREÑO	☐	☐
FRANCÊS	☐	☐
ROMENO	☐	☐
ESPANHOL	☐	☐
ITALIANO	☐	☐
PORTUGUÊS	☐	☐

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Fontes dos trechos do livro "O pequeno príncipe" nas diferentes línguas

1) *Italiano*. "Il piccolo principe", p. 69. Antoine de Saint-Exupéry. Link: <<https://portalebambini.it/wp-content/uploads/2017/11/Il-piccolo-principe.pdf>>

2) *Francês.* "Le petit prince", p. 83. Antoine de Saint-Exupéry. Link: <<http://www.cmls.polytechnique.fr/perso/tringali/documents/st_exupery_le_petit_prince.pdf>>

3) *Mandarim*. "小王子", p. 29. Antoine de Saint-Exupéry. Link: <<http://www.xiaowangzi.org/xiaowangzi.pdf>>

4) *Romeno.* "Micul prinţ", p. 56. Antoine de Saint-Exupéry. Link: <<http://www.scoalaluceafarul.ro/carti/print.pdf>>

5) *Espanhol*. "El principito", p. 60. Antoine de Saint-Exupéry. Link: <<https://ministeriodeeducacion.gob.do/docs/biblioteca-virtual/XT1m-el-principito-antoine-exupery-de-saintpdf.pdf>>

6) *Quechua sureño*. "Quyllur Llaqtayuq Wawamanta", p. 84. Antoine de Saint-Exupéry. Link: <<https://indigenasdelperu.files.wordpress.com/2015/09/el-principito_-quyllur-llaqtayuq-wawamanta-el-principito.pdf>>

7) *Coreano*. "어린 왕자", p. 103 . Antoine de Saint-Exupéry. Link: <<http://songtaihyo.com/wp-content/uploads/2018/04/le_Petit_Prince_%EB%B3%B8%EB%AC%B8.pdf>>

8) *Português*. "O pequeno príncipe", p. 56. Antoine de Saint-Exupéry. Link: <<https://www.sesirs.org.br/sites/default/files/paragraph--files/o_pequeno_principe_-_antoine_de_saint-exupery.pdf>>

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

1 VIDEOGAME

☐ JAPONÊS ☐ ROMENO ☐ INGLÊS

2 BALÉ

☐ INGLÊS ☐ FRANCÊS ☐ COREANO

3 SKATE

☐ INGLÊS ☐ ITALIANO ☐ ESPANHOL

4 PIPOCA

☐ INGLÊS ☐ TUPI GUARANI ☐ PORTUGUÊS

5 TRICÔ

☐ ALEMÃO ☐ FRANCÊS ☐ ÁRABE

6 CAPPUCCINO

☐ PORTUGUÊS ☐ ITALIANO ☐ COREANO

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

7 SUSHI

- [ ] JAPONÊS
- [ ] ESPANHOL
- [ ] UCRANIANO

8 PAÇOCA

- [ ] ROMENO
- [ ] ESPANHOL
- [ ] TUPI GUARANI

9 ESPAGUETE

- [ ] ALEMÃO
- [ ] PORTUGUÊS
- [ ] ITALIANO

10 KARAOKÊ

- [ ] RUSSO
- [ ] JAPONÊS
- [ ] COREANO

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

Tarefa de casa - Identificando as línguas

1. Observe as tirinhas abaixo. O que elas têm em comum? E o que elas têm de diferente?

1

2

3

Crédito: Jim Davis, criador de *Garfield*.

SEMELHANÇAS	DIFERENÇAS

2. Escreva a língua no número da tirinha correspondente.

Mandarim (Chinês) **Romeno** **Russo**

1 _____

2 _____

3 _____

Tarefa de casa

3. Cada uma das línguas apresentadas nas tirinhas possui um tipo de escrita diferente. Você consegue identificar cada uma delas de acordo com as características apresentadas? Ligue a forma de escrita à língua correspondente.

Alfabeto cirílico. Utilizado em países da Europa oriental e da Ásia central, é o terceiro alfabeto da União Europeia.

Logogramas. Existem línguas que não possuem alfabeto. O _____ é uma delas. Seu sistema de escrita se chama hànzi (汉字). Um dos tipos de logograma é o picrograma, criado a partir de imagens concretas.

Alfabeto latino. É o alfabeto utilizado nas línguas latinas (ou seja, as línguas que têm o Latim como ancestral comum).

Mandarim (China)

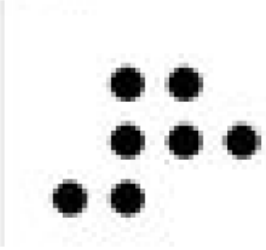
Romeno (Romênia)

Russo (Rússia)

Você sabia?

O Brasil adotou o **Braille**, sistema de escrita voltado a pessoas com deficiência visual (parcial ou completa). O Braille foi criado pelo francês Louis Braille na primeira metade do século XIX. O sistema é baseado em um código de escrita em relevo, que forma palavras, números e símbolos. É comum encontrarmos esse sistema de escrita nos botões dos elevadores, por exemplo, junto aos números escritos no alfabeto latino.

Colocando os números em ordem.

— (iti)	둘 (Dul)	Три (Tri)
Quatre	пять (pjat’)	
Sette		Porundy
Diez		

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

Escreva os seguintes números em italiano.

1 _____

2 _____

3 _____

4 _____

5 _____

6 _____

7 _____

8 _____

9 _____

10 _____

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

11	_____	16	_____
12	_____	17	_____
13	_____	18	_____
14	_____	19	_____
15	_____	20	_____

Bingo!

1	2	3	4
5	6	7	8
9	10	11	12
13	14	15	16
17	18	19	20

Minha biografia linguística

Data: ___/___/____

Nome: _____

DESENHE VOCÊ AQUI	DESENHE ALGO QUE VOCÊ GOSTA
LÍNGUAS QUE EU FALO: _____ _____ _____	LÍNGUAS QUE EU GOSTO E QUERO APRENDER MAIS COISAS SOBRE: _____ _____
DESENHE ALGO QUE VOCÊ NÃO GOSTA	**DESENHE A SUA BRINCADEIRA FAVORITA**
LÍNGUAS QUE NÃO GOSTO E NÃO QUERO APRENDER: _____ _____	LÍNGUAS COM QUE EU JÁ TIVE CONTATO: _____ _____ _____

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

Os dias da semana em outras línguas

Você sabe de onde vêm os nomes dos dias da semana? Há muito tempo atrás, os romanos nomearam os dias das semanas homenageando **os planetas e as estrelas**. Os nomes que eles deram homenagearam o **Sol** e a **Lua** e também os planetas **Marte**, **Mercúrio**, **Júpiter**, **Vênus** e **Saturno**.

1) Você consegue associar cada planeta e estrela com seu dia homenageado em Latim?

A) Dies Solis
B) Dies Lunae
C) Dies Martis
D) Dies Mercuri
E) Dies Iovis
F) Dies Veneris
G) Dies Saturni

( ) Júpiter
( ) Mercúrio
( ) Saturno
( ) Vênus
( ) Lua
( ) Sol
( ) Marte

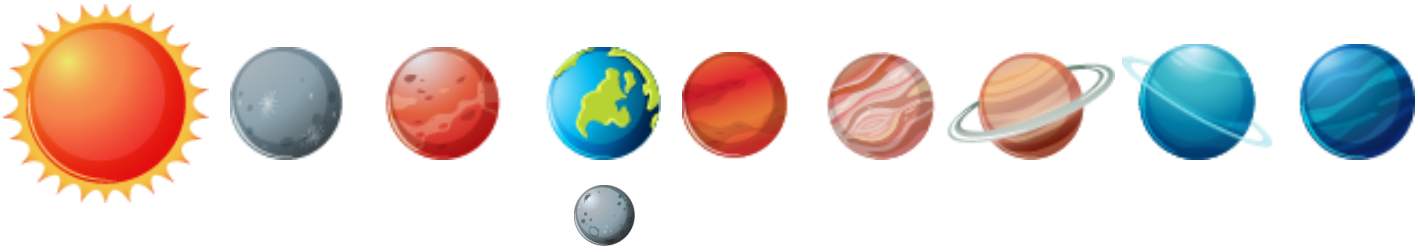


Imagem: freepik.com

Os dias da semana em outras línguas

Muitas línguas como o **espanhol**, o **francês** e o **italiano** usam os nomes dos dias da semana que fazem homenagem aos planetas e estrelas.

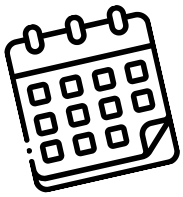
2) Complete a cruzadinha a seguir com os dias da semana em espanhol.

Segunda-Feira: *Lunes*
Terça-Feira: *Martes*
Quarta-Feira: *Miércoles*
Quinta-Feira: *Jueves*
Sexta-Feira: *Viernes*
Sábado: *Sábado*
Domingo: *Domingo*

Os dias da semana em outras línguas

3) Encontre no caça-palavras a seguir os dias da semana em francês.

E F D E F E D E E A L M L O L Y O O O U K R
A H A T I S I B G O E Y A S R L B N S N S S
N A Y N S A M A O E I M I M T T L N I N M T
N E A E I M A R D I A E A H T H I N U R S S
E Y S W U E N C L T O R H S O E F L W H R O
R M E P A D C O E U H C B F L E U T E F H A
D E E A L I H W D O N R S N O R F M N R M T
G O O C A O E E N T R E W N F L D T T H I E
I B M E C E E T E I S D R U N U T O A H E S
T T D N R E U I O R E I H V E N D R E D I T
P O T H C I T I N S E R I T B D O A S O H I
N Y U W E J N W H O N T E R N I E A R A R C
E N R N D E E A O P G D Y A C T T E E F U I
A H A A H U O R N L E T R N P U N E A A N R
I Y O I F D V E H M W L N Y N I N S I I T E
R R N H M I R O H O S E G T O E Z H E L T C



Segunda-Feira: *Lundi*
Terça-Feira: *Mardi*
Quarta-Feira: Mercredi
Quinta-Feira: *Jeudi*
Sexta-Feira: *Vendredi*
Sábado: *Samedi*
Domingo: *Dimanche*

Licenciar: Descobrindo as Línguas

Letras Italiano UFPR

UFPR

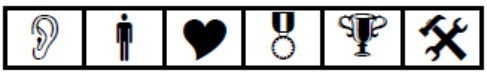
Os dias da semana em outras línguas

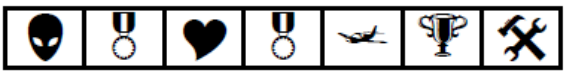
4) Decifre os dias da semana em Italiano.

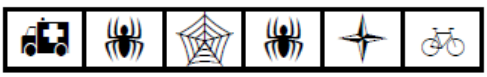
A	B	C	D	E	F	G	H	I	J

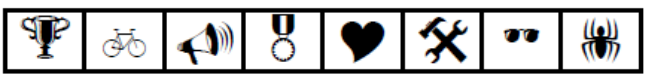
K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T

U	V	W	X	Y	Z









Os dias da semana em outras línguas

5) Agora que você já descobriu os dias da semana em espanhol, francês e italiano, complete a tabela a seguir com todos os dias em cada uma dessas línguas.

PORTUGUÊS	ESPANHOL	FRANCÊS	ITALIANO
SEGUNDA-FEIRA			
TERÇA-FEIRA			
QUARTA-FEIRA			
QUINTA-FEIRA			
SEXTA-FEIRA			
SÁBADO			
DOMINGO			

6) Responda:

a) Qual é seu dia da semana favorito?

Meu dia da semana favorito em

Português: _____
Espanhol: _____
Francês: _____
Italiano: _____

b) Por que você gosta desse dia da semana?

_____
_____
_____
_____
_____

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

Os dias da semana em português

Como vimos nas últimas aulas, os nomes dos dias da semana em italiano, espanhol e francês fazem homenagem ao Sol, à Lua e também a alguns planetas. Mas no português, os dias da semana não fazem referência aos astros do universo. Na nossa língua, nós chamamos os dias da semana de acordo com sua ordem (segunda, terça, quarta, quinta, sexta) junto com a palavra "feira".

No ano 563, em Portugal, um bispo da Igreja Católica sugeriu que os dias da Semana Santa (os dias anteriores ao domingo de Páscoa) não homenageassem astros. Depois disso, os dias receberam os nomes que conhecemos hoje: segunda-feira, terça-feira, quarta-feira, quinta-feira e sexta-feira.

Já o sábado e o domingo mantiveram a mesma origem dos nomes de outros idiomas. Foi assim que o Brasil, assim como outros países de língua portuguesa, acabou herdando essas feiras todas nos nossos dias da semana.

1. Responda (V) verdadeiro e (F) falso para as informações do texto:

( ) Os dias da semana em italiano, espanhol e francês fazem homenagem aos astros do universo como o Sol, a Lua e alguns planetas.

( ) Os dias da semana em português possuem a palavra "feira" por conta de uma sugestão de um bispo da Igreja Católica.

( ) O sábado e o domingo não mantiveram a mesma origem do nome que os outros idiomas.

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

Agora que nós já estudamos os números em italiano em sala, vamos treinar!

1. Identifique os números abaixo e resolva as equações escrevendo as respostas em italiano:

Quattro + Cinque = _____	Diciannove - Sei = _____
Tre + Nove = _____	Sedici / Due = _____
Nove - Quattro = _____	Quindici / Tre = _____
Dieci x Due = _____	Tre x Sei = _____
Sette + Undici = _____	Quattordici + Tre = _____
Dodici - Undici = _____	

2. Circule as palavras correspondentes aos números corretos:

4 Quatro - Quattro - Quattordici

15 Cinque - Quindici - Cinquici

6 Sei - Sedici - Siez

11 Uno - Undici - Unodici

13 Treci - Trieze - Tredici

8 Otto - Ooto - Oitto

Você sabia?

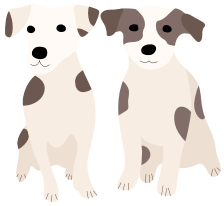
Na Itália, o número do azar é o número 17, diferente do Brasil que é o número 13.

3. Escreva no espaço em branco quantas vezes o mesmo objeto/animal aparece na mesma imagem, como mostra o exemplo:

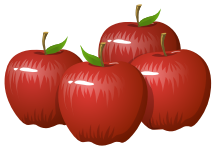
Quattro tazze

_____ api

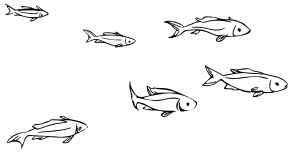
_____ forchetta



_____ cani



_____ mele



_____ pesci

_____ libri

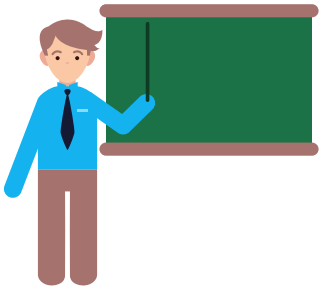
Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

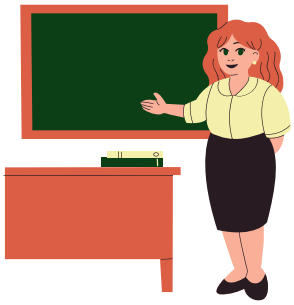
Data: ___/___/____

Nome: _____

Maestra, studenti e studentesse.

1. Observe as imagens abaixo. Escreva o plural dos objetos e, em seguida, a tradução, conforme o exemplo.

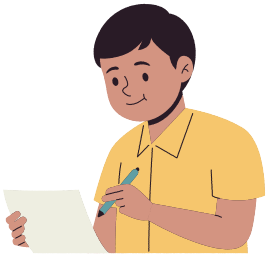


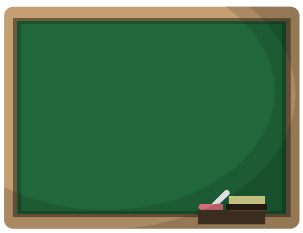


Scuola _____ _____ _____

Scuole _____ _____ _____

Escola _____ _____ _____



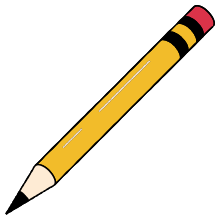


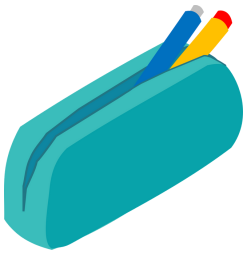
_____ _____ _____

_____ _____ _____

_____ _____ _____

Maestra, studenti e studentesse.

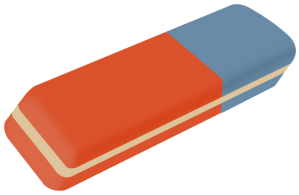




_____ _____ _____

_____ _____ _____

_____ _____ _____



_____ _____ _____

_____ _____ _____

_____ _____ _____

Maestra, studenti e studentesse.

2. Quais palavras em italiano da atividade anterior são femininas e quais são masculinas? Observe o exemplo e complete a tabela.

Femininas	**Masculinas**
Scuola	

3. Complete a regra geral de formação do plural em italiano.

Feminino			**Masculino**		
Singular		Plural	Singular		Plural
A	⟶	_____	O	⟶	_____
E	⟶	_____	E	⟶	_____

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

Revisão - os alfabetos

Você se lembra dos alfabetos que estudamos juntos? Vamos relembrar o que vimos sobre os alfabetos cirílico e latino, o braille e os logogramas e fazer alguns exercícios!

1. Leia o texto e responda as questões:

É um sistema de códigos criado em 1852 para ajudar pessoas com algum tipo de deficiência visual, seja ela parcial ou total. Na verdade, essa forma de escrita não é considerada um alfabeto, mas sim um conjunto de códigos passados por meio de relevos em alguma superfície ou em objetos para que eles possam ser identificados e lidos por meio do tato. Esse sistema é usado em quase todos os países do mundo e não muda muito.

a) Qual é o nome dessa forma de escrita?

_____

b) Ele é considerado um alfabeto?

_____

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Revisão - os alfabetos

2. Leia o texto abaixo:

Algumas línguas não usam um alfabeto, mas sim caracteres que representam um objeto, uma ideia, um conceito, uma indicação ou uma associação. Línguas como o japonês e o mandarim também usam símbolos diferentes, chamados de **logogramas**. No japonês usam-se os *kanji*, enquanto no mandarim usam-se os *hànzì*. Também existem subdivisões, que vão depender do método com o qual os caracteres foram criados, como os pictogramas, que representam imagens concretas. O mandarim é falado na China, Taiwan, Tailândia, Indonésia, Cingapura, Malásia e Brunei, todos países da Ásia.

3. Leia os textos sobre o braille e os logogramas e complete as frases abaixo:

a) Os logogramas podem representar _____

_____ , _____ e _____.

b) O braille pode ser identificado com o uso do _____.

c) _____ e _____ são dois exemplos de línguas que usam logogramas.

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Revisão - os alfabetos

Leia os textos sobre os alfabetos cirílico e latino:

Alfabeto cirílico

Com 33 letras, o alfabeto cirílico é usado por mais de 50 línguas no mundo, como no russo, no ucraniano, no sérvio, no búlgaro e no macedônio. A maioria dessas línguas são eslavas, ou seja, são de povos do Leste Europeu. Mas esse alfabeto também é usado na Ásia Central e na Europa Oriental, como na Mongólia e no Cazaquistão. O alfabeto cirílico é um dos alfabetos mais antigos do mundo e começou na Bulgária, no século X, com os irmãos São Cirilo e São Metódio. Além disso, tem influências de outros alfabetos antigos, como o grego e o latino. Antigamente, a Romênia utilizava o alfabeto cirílico, mas hoje em dia usa o alfabeto latino.

Alfabeto latino

O alfabeto latino, também conhecido como alfabeto romano, tem 26 letras. Ele começou na região da Itália e recebeu esse nome por ser uma escrita vinda do Latim. Com o Império Romano e o crescimento do cristianismo, o Latim passou a ser usado em vários outros países e regiões. Isso fez com que ele variasse. Por muitos anos o alfabeto latino era usado só em nações católicas, até se espalhar de novo pelo globo, chegando em países como a França, a Irlanda, a Lituânia, a Suécia, a Noruega, a Polônia e a Finlândia. Hoje é o sistema de escrita mais usado no mundo.

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Revisão - os alfabetos

4. Marque verdadeiro (V) ou falso (F) de acordo com o que você aprendeu sobre os alfabetos cirílico e latino:

( ) O alfabeto cirílico é usado apenas no leste europeu.

( ) O alfabeto latino é o alfabeto mais utilizado no mundo.

( ) O alfabeto latino tem 26 letras e é também conhecido como alfabeto romano.

( ) O romeno utilizava o alfabeto latino no passado, mas hoje em dia usa o alfabeto cirílico.

5. Ligue as formas de escrita do lado esquerdo com as frases corretas:

Logogramas	Têm subdivisões dependendo do método com o qual os caracteres foram criados, como os pictogramas, que representam imagens
Alfabeto cirílico	É usado em países como França, a Irlanda, a Lituânia, a Suécia, a Noruega, a Polônia, a Finlândia
Braille	Não é uma língua, mas sim um conjunto de códigos passados por meio de relevos
Alfabeto latino	Com 33 letras, é utilizado por mais de 50 línguas no mundo, como no russo, no ucraniano, no sérvio, no búlgaro e no macedônio

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

As cores em italiano

1. Leia o poema abaixo:

Le farfalle
ballano
rapidamente
un ballo
rosso
nero
arancio
verde
azzurro
bianco
granata
giallo
violetto
nell'aria,
sui fiori,
sul nulla,
volanti,
successive
e remote.
(Pablo Neruda)

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

As cores em italiano

2. Encontre as cores mencionadas no poema nas palavras cruzadas abaixo:

Horizontal

2 A cor da grama

3 A cor da maçã

7 A cor do girassol

9 A cor da bola de basquete

Vertical

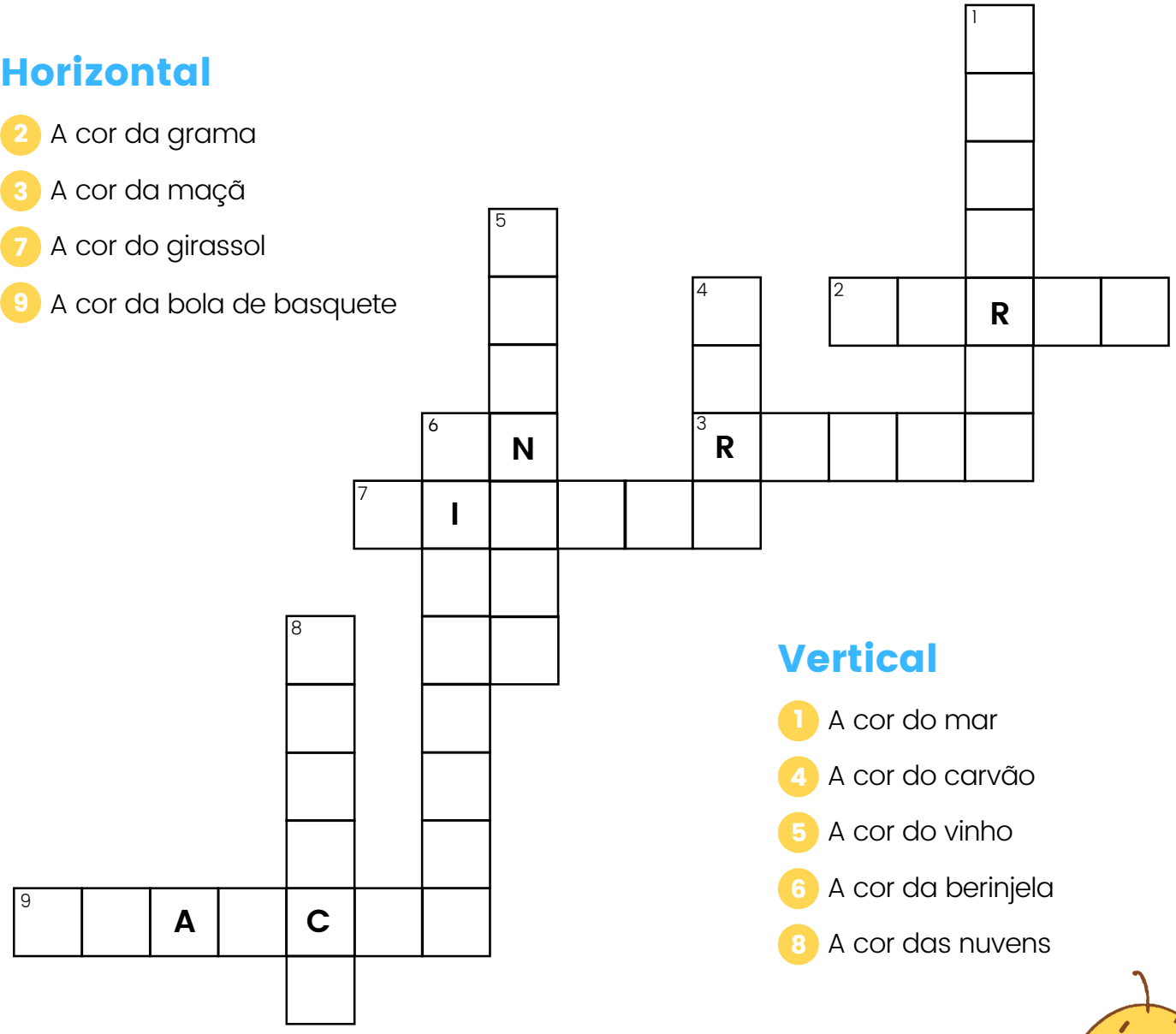
1 A cor do mar

4 A cor do carvão

5 A cor do vinho

6 A cor da berinjela

8 A cor das nuvens



Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

Animais e onomatopeias em italiano

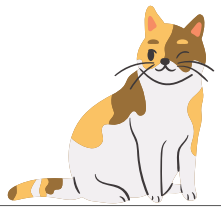
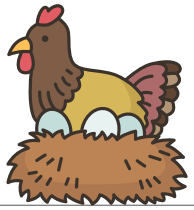
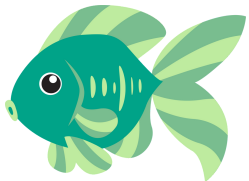
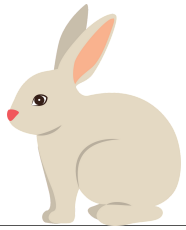
1) Encontre no caça-palavras os animais em italiano:

A	N	T	G	D	H	E	E	H	T	T	I	T	H	P	N	D	Y	T	T	O	C
E	R	I	R	D	E	N	G	H	H	I	T	R	E	P	S	O	I	T	Y	E	I
T	C	T	N	F	E	I	A	A	D	E	V	E	E	E	I	I	A	O	E	E	A
O	W	R	E	S	R	M	U	C	C	A	K	S	E	O	E	V	I	L	E	T	E
I	S	Y	G	S	D	E	O	K	E	N	C	T	U	L	A	V	S	H	M	E	R
E	R	B	H	A	I	N	H	M	L	E	B	A	D	S	A	A	G	L	H	I	E
O	T	H	E	R	I	E	A	M	E	U	T	U	N	O	S	T	B	E	K	C	A
O	I	O	H	G	A	S	I	O	C	T	I	F	P	E	N	D	R	O	S	P	O
B	O	H	L	R	P	M	T	C	R	N	S	T	E	O	E	E	E	T	E	S	Y
S	N	I	U	I	E	V	E	H	S	O	A	I	A	A	E	E	E	D	N	I	G
T	O	H	D	L	G	L	O	I	O	H	L	I	T	E	R	N	T	G	L	A	A
A	O	T	F	L	L	Y	O	G	U	F	O	Y	O	O	I	A	N	C	L	C	T
E	D	O	L	O	T	M	T	E	R	I	T	N	M	A	E	E	E	L	A	O	T
E	E	D	A	E	Y	T	O	O	E	A	M	L	P	O	R	T	I	S	D	E	O
G	R	W	W	F	I	T	N	S	D	L	E	E	G	E	T	N	E	A	F	L	P
A	M	O	I	T	I	I	S	I	G	E	A	R	E	S	A	T	E	A	A	L	O

APE - CANE - CONIGLIO - GALLINA
GATTO - GRILLO - GUFO - MUCCA
PESCE - ROSPO - TOPO - UCCELLO

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

2) Escreva o nome dos animais apresentados nas imagens a seguir:

_____	_____ 	_____	_____
_____	_____ 	_____	_____
_____ 	_____ 	_____	_____

3) Escreva o nome do animal de acordo com o som que cada um reproduz.

Il _____ fa Bau Bau.

Il _____ fa Miao.

La _____ fa Bzzzz.

La _____ fa Muuu.

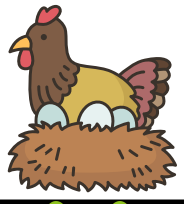
La _____ fa Coccodè.

Il _____ fa Gri Gri.

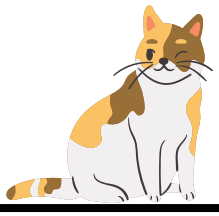
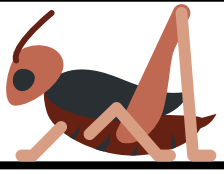
Il _____ fa Fri Fri.

Il _____ fa Squit Squit.

4) Preencha a tabela de acordo com o que se pede de cada animal e responda as questões.

	Onomatopeia	Nome em Italiano	Nome em Português
	_____	_____	_____
	_____	_____	_____

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

	Onomatopeia	Nome em Italiano	Nome em Português
	_____	_____	_____
	_____	_____	_____
	_____	_____	_____
	_____	_____	_____
	_____	_____	_____
	_____	_____	_____

Qual seu animal favorito? Por quê?

_____

Qual som é o mais diferente do português?

_____

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

Día de los Muertos

Você deve saber que o dia 31 de outubro é conhecido como o **Dia das Bruxas**. Esta data ficou famosa por conta do ***Halloween*** norte-americano, que é um feriado em que as crianças geralmente se fantasiam e vão às ruas pedir doces e pregar peças. Logo em seguida, celebramos um outro feriado chamado **Finados**. Neste dia, aqui no Brasil nós fazemos homenagens aos nossos familiares e amigos que já faleceram.

Diferente daqui, você sabia que outras culturas e países têm diferentes formas de celebrar os familiares e amigos que já faleceram? Por exemplo no México, na mesma data, acontece o ***Día de los Muertos***. Diferente daqui do Brasil, que é um dia triste, para os mexicanos o dia dos mortos é um dia pra celebrar e festejar.

Eles acreditam que neste dia todos aqueles que já faleceram voltam para nos visitar. Então nesse dia, os mexicanos preparam altares muito coloridos em suas casas com as fotos dos familiares, flores, velas e também as caveiras mexicanas. É um dia com muita alegria, música e com comidas típicas.

Fonte: Freepik

As **caveiras mexicanas** são um dos símbolos do ***Día de los Muertos***, são sempre muito coloridas e decoradas.

1. Pinte a caveira mexicana a seguir de acordo com a cor que cada número corresponde. O nome das cores está em italiano.

1. Rosso **2.** Arancione **3.** Giallo **4.** Verde **5.** Viola **6.** Nero **7.** Rosa **8.** Blu

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

Un gatto, due gatti - animais, números e cores em italiano

1. Observe as imagens a seguir. Com a ajuda das professoras, preencha os espaços com o nome dos animais em italiano e com o número de animais indicado ao lado de cada desenho, como no exemplo.

3

Gatto.

Tre gatti.

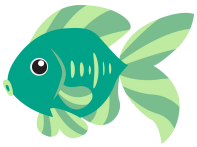
5

Cane.

8

11

12

14 

16

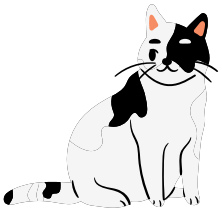
17

18

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Un gatto, due gatti - animais, números e cores em italiano

2. Circule a opção de cor que corresponde à apresentada nas imagens.



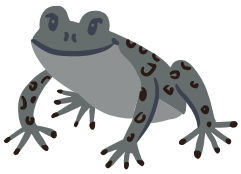
Il gatto è bianco e nero / bianco e rosso.

Il cane è rosa / rosso.

Il gufo è marrone / verde.

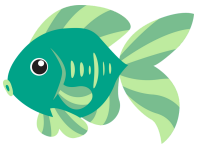
L'ape è gialla e marrone / viola e marrone.

Il topo è blu / arancione.



Il rospo è azzurro / grigio.

Il coniglio è bianco / giallo.



Il pesce è grigio / verde.

L'uccello è azzurro / beige.

3. Qual è il tuo colore preferito? Escreva abaixo. Selecione o artigo de acordo com a palavra. Se começar com consoante, circule "**il**", e se começar com vogal, circule "**l'**"

Il mio colore preferito è il / l' _____

Você sabia?

Em italiano, "cor" é uma palavra masculina: il colore (singular), i colori (plural).

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

I mesi dell'anno

Vamos descobrir os meses do ano em italiano?

Maggio Novembre Luglio Aprile

Gennaio Settembre Agosto Febbraio

Dicembre Marzo Giugno

Ottobre

1. Complete as frases abaixo com os meses correspondentes em italiano:

a) Il Natale si festeggia a _____

b) Il carnevale è a _____

c) La festa dei bambini è a _____

d) Il primo giorno dell'anno è a _____

e) La festa della donna è a _____

f) La festa della mamma è a _____

g) La festa del papà è ad _____

h) La Pasqua è ad _____

i) La quadriglia si balla a _____

j) La metà dell'anno è a _____

k) L'indipendenza del Brasile è a _____

l) Il mese attuale è _____

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

Você conhece as estações do ano?

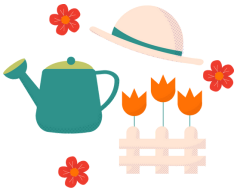
Existem quatro estações que acontecem todo ano: o inverno, a primavera, o verão e o outono. Cada estação dura aproximadamente três meses e cada uma tem características próprias.

1. Você conhece as características de cada estação do ano? Leia as charadas e adivinhe qual é cada estação colocando o nome de cada uma em italiano.

L'INVERNO

L'ESTATE

L'AUTUNNO



LA PRIMAVERA

1) Io sono caldo e felice. Prendo il gelato e vado al mare: _____.

2) Io sono colorata e piena di fiori: _____.

3) Le mie foglie cadono e comincia a fare un po' di freddo: _____.

4) Sono grigio. Prendo la zuppa e resto sotto le coperte: _____.

Fonte das imagens: Freepik

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

Vamos escrever em italiano?

1) Responda as questões a seguir em português.

a) Quando você nasceu? Escreva o dia, o mês e o ano.

_____

b) Qual a sua estação preferida? Por quê?

_____

_____

_____

c) Qual é o seu mês preferido? Por quê?

_____

_____

_____

2) Agora complete o texto com suas informações em italiano:

Sono nata(o) il/l' _____.
La mia stagione preferita è _____ perché _____.
Il mio mese preferito è _____ perché _____.

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nomes dos chefs: _____ _____ _____

Master Chef

Em trios, escolham os ingredientes para fazer a melhor e mais criativa receita que conseguirem.

TEMPEROS

SALE
MENTA
ORIGANO
CHILI
ZUCCHERO

CEREAIS

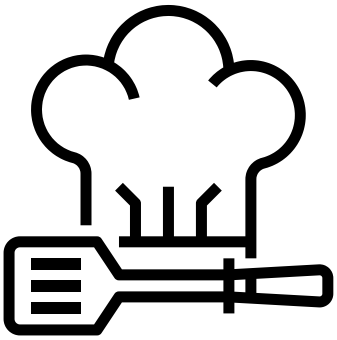
RISO
FAGIOLO
PISELLO
CECI
ARACHIDI
BRUNA

LÍQUIDOS

MARMELLATA
LATTE
ACQUA
LATTE CONDENSATO
OLIO
SALSA DI POMODORO

OUTROS INGRIDIENTES

UOVO
POLLO
BROCCOLI
CIOCCOLATO
PATATA
FARINA
LIMONE
POMODORO
BURRO
FORMAGGIO
FRAGOLA

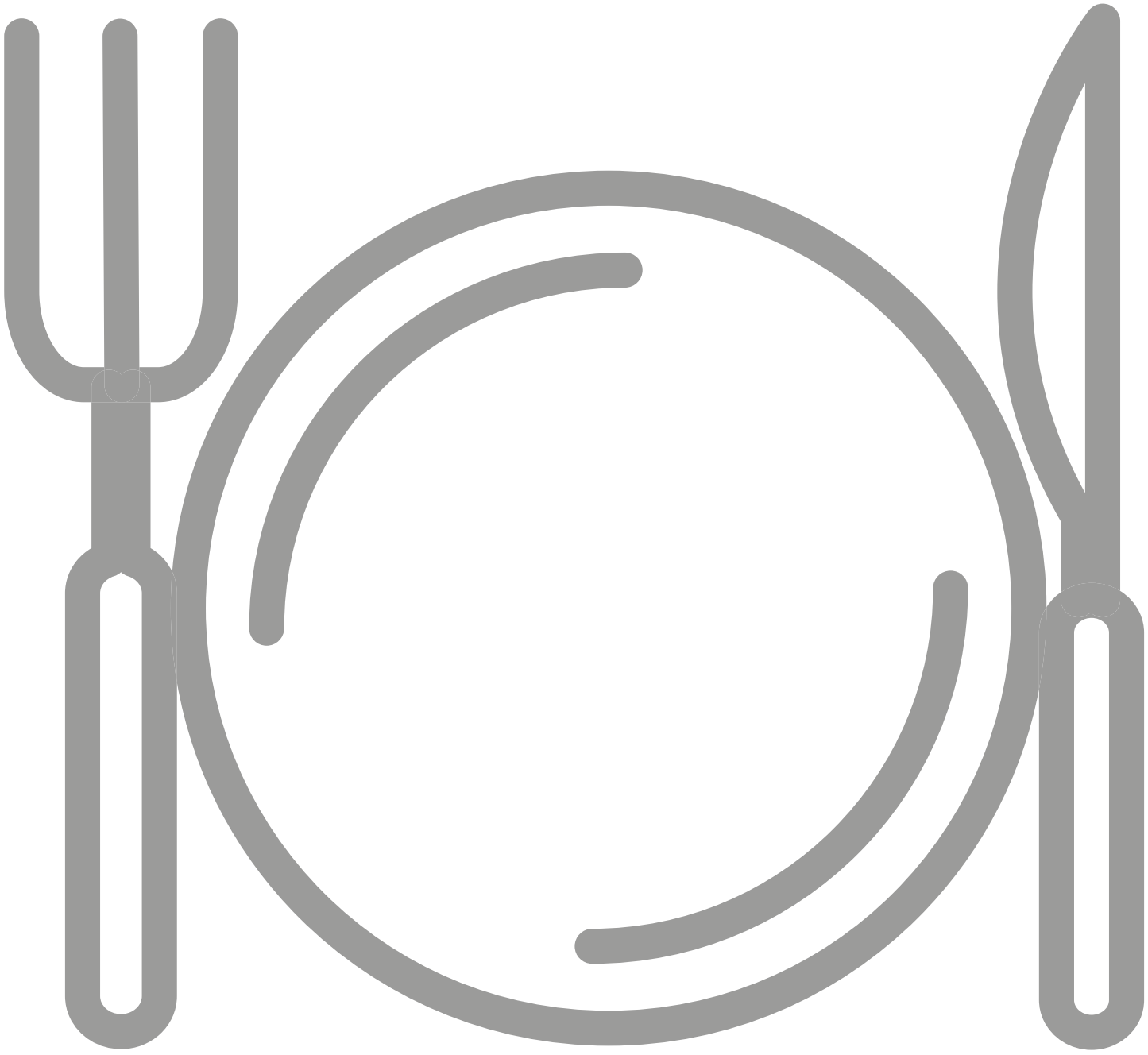


Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nomes dos chefs: _____ _____ _____

Desenhe a sua comida aqui.



Minha biografia linguística final

Data: ___/___/____

Nome: _____

DESENHE COMO VOCÊ SE VÊ NO FUTURO LÍNGUAS QUE EU FALO: _____ _____ _____	DESENHE ALGO QUE LEMBRE A SUA LÍNGUA FAVORITA LÍNGUAS QUE QUERO APRENDER MAIS COISAS SOBRE:_____ _____
DESENHE OU ESCREVA ALGO QUE LEMBRE NOSSAS AULAS LÍNGUA MAIS DIFERENTE QUE CONHECI _____ _____	DESENHE A ATIVIDADE QUE MAIS GOSTOU DE TODAS AS AULAS LÍNGUAS COM AS QUAIS JÁ TIVE CONTATO_____ _____ _____ _____

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Início: ___/___/____ Término: ___/___/____

Nome: _____

La mia presentazione in italiano!

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Anexo 2: gabarito das atividades

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Folha de respostas

1. Observe os trechos abaixo, retirados do livro "O pequeno príncipe", de Antoine de Saint-Exupéry. Você consegue perceber elementos em comum entre eles?
Resposta aberta. Sugestão: Fazer uma comparação entre os trechos nas diferentes línguas para tentar encontrar as semelhanças e seus significados. Exemplo: palavras parecidas, como "adeus", "adiós", "addio" e "adieu".

2. Escreva o número do trecho no quadrado da língua correspondente.
3. Você já conhecia as línguas abaixo? Em caso positivo, marque com um X.

LÍNGUA	NÚMERO	JÁ CONHECIA?
COREANO	**7**	☐
MANDARIM	**3**	☐
QUECHUA SUREÑO	**6**	☐
FRANCÊS	**2**	☐
ROMENO	**4**	☐
ESPANHOL	**5**	☐
ITALIANO	**1**	☐
PORTUGUÊS	**8**	☐

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

Folha de respostas

1 VIDEOGAME

- [ ] JAPONÊS
- [ ] ROMENO
- [x] INGLÊS

2 BALÉ

- [ ] INGLÊS
- [x] FRANCÊS
- [ ] COREANO

3 SKATE

- [x] INGLÊS
- [ ] ITALIANO
- [ ] ESPANHOL

4 PIPOCA

- [ ] INGLÊS
- [x] TUPI GUARANI
- [ ] PORTUGUÊS

5 TRICÔ

- [ ] ALEMÃO
- [x] FRANCÊS
- [ ] ÁRABE

6 CAPPUCCINO

- [ ] PORTUGUÊS
- [x] ITALIANO
- [ ] COREANO

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

7 SUSHI

- [x] JAPONÊS
- [ ] ESPANHOL
- [ ] UCRANIANO

8 PAÇOCA

- [ ] ROMENO
- [ ] ESPANHOL
- [x] TUPI GUARANI

9 ESPAGUETE

- [ ] ALEMÃO
- [ ] PORTUGUÊS
- [x] ITALIANO

10 KARAOKÊ

- [ ] RUSSO
- [x] JAPONÊS
- [ ] COREANO

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

Folha de respostas - Tarefa de casa

1. Observe as tirinhas abaixo. O que elas têm em comum? E o que elas têm de diferente?

1

2

3

Crédito: Jim Davis, criador de *Garfield*.

SEMELHANÇAS	DIFERENÇAS
Resposta aberta. Sugestões: mesmas cores, Jon veste a mesma roupa, mesmos personagens (Garfield e Jon), todas são tirinhas.	Resposta aberta. Sugestões: cada tirinha tem uma história e um contexto diferentes, línguas diferentes.

2. Escreva a língua no número da tirinha correspondente.

Mandarim (Chinês) **Romeno** **Russo**

1 Russo.

2 Romeno.

3 Mandarim (chinês).

Tarefa de casa

3. Cada uma das línguas apresentadas nas tirinhas possui um tipo de escrita diferente. Você consegue identificar cada uma delas de acordo com as características apresentadas? Ligue a forma de escrita à língua correspondente.

Alfabeto cirílico. Utilizado em países da Europa oriental e da Ásia central, é o terceiro alfabeto da União Europeia.

Logogramas. Existem línguas que não possuem alfabeto. O _____ é uma delas. Seu sistema de escrita se chama hànzi (汉字). Um dos tipos de logograma é o picrograma, criado a partir de imagens concretas.

Alfabeto latino. É o alfabeto utilizado nas línguas latinas (ou seja, as línguas que têm o Latim como ancestral comum).

Mandarim (China)

Romeno (Romênia)

Russo (Rússia)

Você sabia?

O Brasil adotou o **Braille**, sistema de escrita voltado a pessoas com deficiência visual (parcial ou completa). O Braille foi criado pelo francês Louis Braille na primeira metade do século XIX. O sistema é baseado em um código de escrita em relevo, que forma palavras, números e símbolos. É comum encontrarmos esse sistema de escrita nos botões dos elevadores, por exemplo, junto aos números escritos no alfabeto latino.

Colocando os números em ordem

Folha de respostas

Lista das línguas e traduções dos números:

Japonês: 1 = 一 (iti)
Coreano: 2 = 둘 (Dul)
Ucraniano: 3 = Три (Tri)
Francês: 4 = Quatre
Russo: 5 = пять (pjat’)
Libras: 6 =

Italiano: 7 = Se
Braille: 8 =
Guarani: 9 = Porundy
Espanhol: 10 =

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

Números em italiano

Folha de respostas

1	Uno	6	Sei
2	Due	7	Sette
3	Tre	8	Otto
4	Quattro	9	Nove
5	Cinque	10	Dieci

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

Números em italiano

Folha de respostas

11	Undici	16	Sedici
12	Dodici	17	Diciassette
13	Tredici	18	Diciotto
14	Quattordici	19	Diciannove
15	Quindici	20	Venti

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

Os dias da semana em outras línguas

Folha de respostas

Você sabe de onde vêm os nomes dos dias da semana? Há muito tempo atrás, os romanos nomearam os dias das semanas homenageando **os planetas e as estrelas**. Os nomes que eles deram homenagearam o **Sol** e a **Lua** e também os planetas **Marte**, **Mercúrio**, **Júpiter**, **Vênus** e **Saturno**.

1) Você consegue associar cada planeta e estrela com seu dia homenageado em Latim?

A) Dies Solis
B) Dies Lunae
C) Dies Martis
D) Dies Mercuri
E) Dies Iovis
F) Dies Veneris
G) Dies Saturni

(E) Júpiter
(D) Mercúrio
(G) Saturno
(F) Vênus
(B) Lua
(A) Sol
(C) Marte

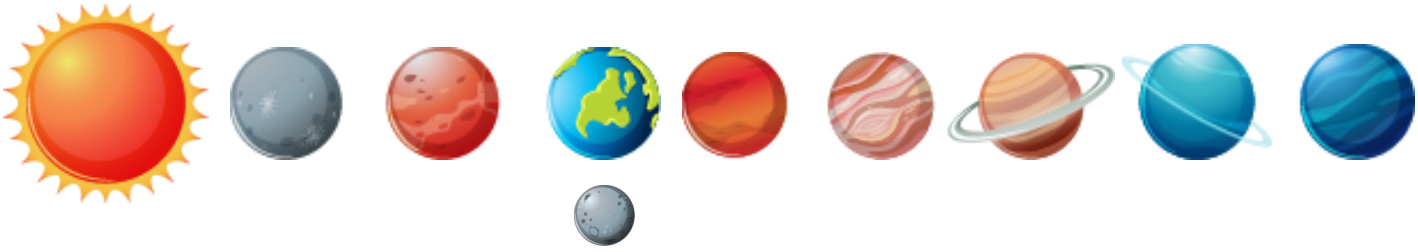


Imagem: freepik.com

Licenciar: Descobrindo as Línguas

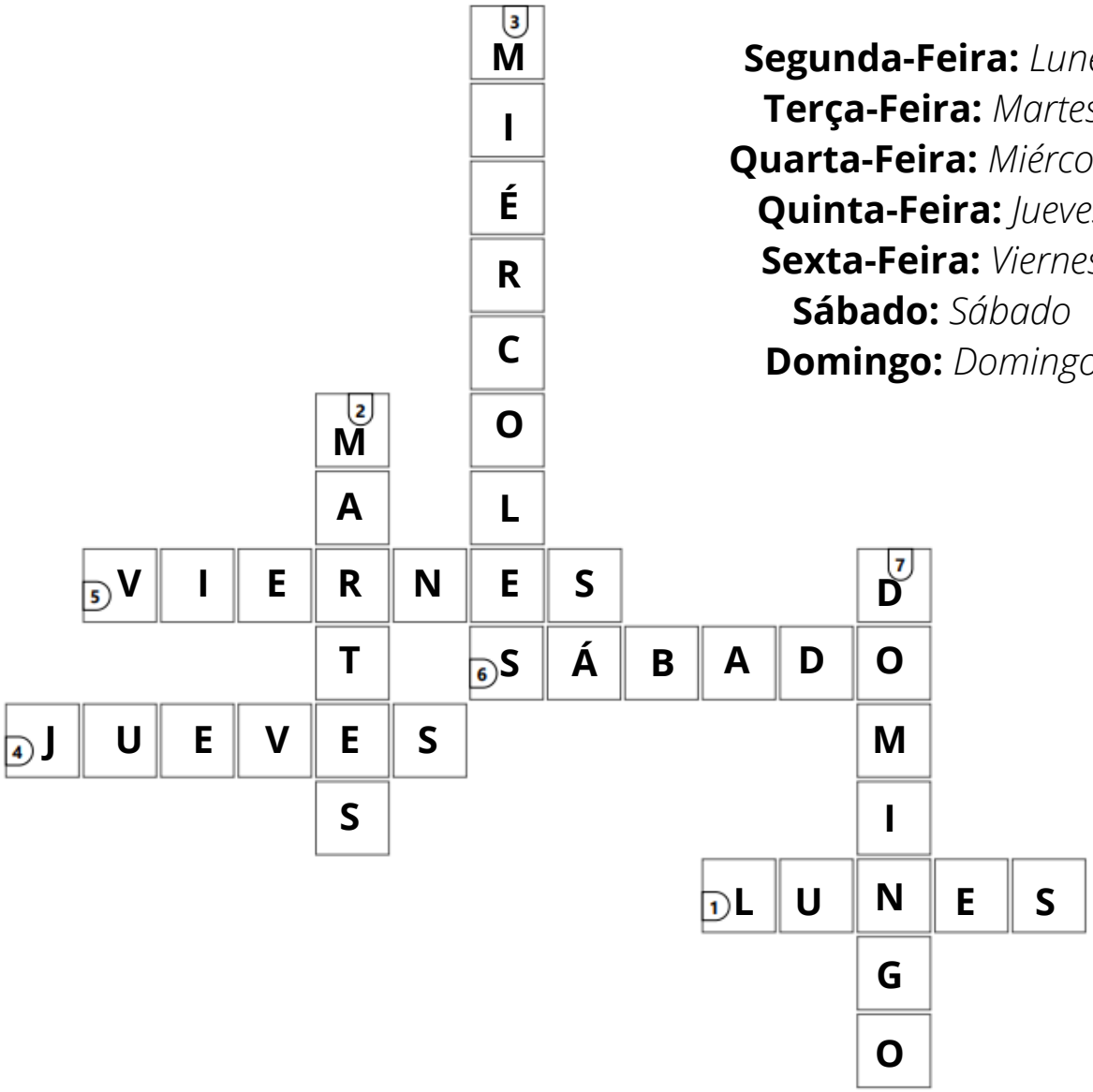
Letras Italiano UFPR

UFPR

Os dias da semana em outras línguas

Muitas línguas como o **espanhol**, o **francês** e o **italiano** usam os nomes dos dias da semana que fazem homenagem aos planetas e estrelas.

2) Complete a cruzadinha a seguir com os dias da semana em espanhol.

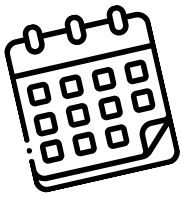


Segunda-Feira: *Lunes*
Terça-Feira: *Martes*
Quarta-Feira: *Miércoles*
Quinta-Feira: *Jueves*
Sexta-Feira: *Viernes*
Sábado: *Sábado*
Domingo: *Domingo*

Os dias da semana em outras línguas

3) Encontre no caça-palavras a seguir os dias da semana em francês.

E	F	D	E	F	E	D	E	E	A	L	M	L	O	L	Y	O	O	O	U	K	R
A	H	A	T	I	S	I	B	G	O	E	Y	A	S	R	L	B	N	S	N	S	S
N	A	Y	N	S	A	M	A	O	E	I	M	I	M	T	T	L	N	I	N	M	T
N	E	A	E	I	M	A	R	D	I	A	E	A	H	T	H	I	N	U	R	S	S
E	Y	S	W	U	E	N	C	L	T	O	R	H	S	O	E	F	L	W	H	R	O
R	M	E	P	A	D	C	O	E	U	H	C	B	F	L	E	U	T	E	F	H	A
D	E	E	A	L	I	H	W	D	O	N	R	S	N	O	R	F	M	N	R	M	T
G	O	O	C	A	O	E	E	N	T	R	E	W	N	F	L	D	T	T	H	I	E
I	B	M	E	C	E	E	T	E	I	S	D	R	U	N	U	T	O	A	H	E	S
T	T	D	N	R	E	U	I	O	R	E	I	H	V	E	N	D	R	E	D	I	T
P	O	T	H	C	I	T	I	N	S	E	R	I	T	B	D	O	A	S	O	H	I
N	Y	U	W	E	J	N	W	H	O	N	T	E	R	N	I	E	A	R	A	R	C
E	N	R	N	D	E	E	A	O	P	G	D	Y	A	C	T	T	E	E	F	U	I
A	H	A	A	H	U	O	R	N	L	E	T	R	N	P	U	N	E	A	A	N	R
I	Y	O	I	F	D	V	E	H	M	W	L	N	Y	N	I	N	S	I	I	T	E
R	R	N	H	M	I	R	O	H	O	S	E	G	T	O	E	Z	H	E	L	T	C



Segunda-Feira: *Lundi*
Terça-Feira: *Mardi*
Quarta-Feira: Mercredi
Quinta-Feira: *Jeudi*
Sexta-Feira: *Vendredi*
Sábado: *Samedi*
Domingo: *Dimanche*

Licenciar: Descobrindo as Línguas

Letras Italiano UFPR

UFPR

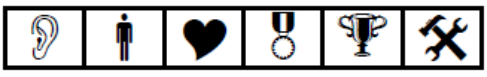
Os dias da semana em outras línguas

4) Decifre os dias da semana em Italiano.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J

K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T

U	V	W	X	Y	Z

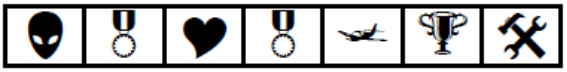


Lunedì

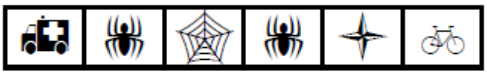
Martedì

Mercoledì

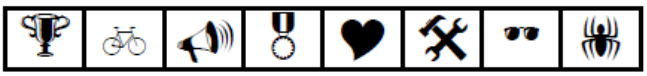
Giovedì



Venerdì



Sabato



Domenica

Os dias da semana em outras línguas

5) Agora que você já descobriu os dias da semana em espanhol, francês e italiano, complete a tabela a seguir com todos os dias em cada uma dessas línguas.

PORTUGUÊS	ESPANHOL	FRANCÊS	ITALIANO
SEGUNDA-FEIRA	Lunes	Lundi	Lunedì
TERÇA-FEIRA	Martes	Mardi	Martedì
QUARTA-FEIRA	Miércoles	Mercredi	Mercoledì
QUINTA-FEIRA	Jueves	Jeudi	Giovedì
SEXTA-FEIRA	Viernes	Vendredi	Venerdì
SÁBADO	Sábado	Samedi	Sabato
DOMINGO	Domingo	Dimanche	Domenica

6) Responda: **Respostas pessoais.**

a) Qual é seu dia da semana favorito?

Meu dia da semana favorito em

Português: _____
Espanhol: _____
Francês: _____
Italiano: _____

b) Por que você gosta desse dia da semana?

_____
_____
_____
_____
_____

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

Os dias da semana em português

Folha de respostas

Como vimos nas últimas aulas, os nomes dos dias da semana em italiano, espanhol e francês fazem homenagem ao Sol, à Lua e também a alguns planetas. Mas no português, os dias da semana não fazem referência aos astros do universo. Na nossa língua, nós chamamos os dias da semana de acordo com sua ordem (segunda, terça, quarta, quinta, sexta) junto com a palavra "feira".

No ano 563, em Portugal, um bispo da Igreja Católica sugeriu que os dias da Semana Santa (os dias anteriores ao domingo de Páscoa) não homenageassem astros. Depois disso, os dias receberam os nomes que conhecemos hoje: segunda-feira, terça-feira, quarta-feira, quinta-feira e sexta-feira.

Já o sábado e o domingo mantiveram a mesma origem dos nomes de outros idiomas. Foi assim que o Brasil, assim como outros países de língua portuguesa, acabou herdando essas feiras todas nos nossos dias da semana.

1. Responda (V) verdadeiro e (F) falso para as informações do texto:

(V) Os dias da semana em italiano, espanhol e francês fazem homenagem aos astros do universo como o Sol, a Lua e alguns planetas.

(V) Os dias da semana em português possuem a palavra "feira" por conta de uma sugestão de um bispo da Igreja Católica.

(F) O sábado e o domingo não mantiveram a mesma origem do nome que os outros idiomas.

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

Folha de Respostas

Agora que nós já estudamos os números em italiano em sala, vamos treinar!

1. Identifique os números abaixo e resolva as equações escrevendo as respostas em italiano:

a. Quattro + Cinque = Nove	g. Diciannove - Sei = Tredici
b. Tre + Nove = Dodici	h. Sedici / Due = Otto
c. Nove - Quattro = Cinque	i. Quindici / Tre = Cinque
d. Dieci x Due = Venti	j. Tre x Sei = Diciotto
e. Sette + Undici = Diciotto	k. Quattordici + Tre = Diciassette
f. Dodici - Undici = Uno	

+ : Più	- : Meno
/ : Diviso	x : Per
= : Uguale	=* : Fa

2. Circule as palavras correspondentes aos números corretos:

4 — Quatro - **Quattro** - Quattordici

15 — Cinque - **Quindici** - Cinquici

6 — **Sei** - Sedici - Siez

11 — Uno - **Undici** - Unodici

13 — Treci - Trieze - **Tredici**

8 — **Otto** - Ooto - Oitto

Você sabia?

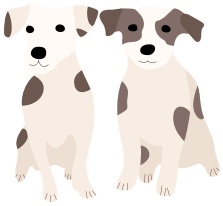
Na Itália, o número do azar é o número 17, diferente do Brasil que é o número 13.

3. Escreva no espaço em branco quantas vezes o mesmo objeto/animal aparece na mesma imagem, como mostra o exemplo:

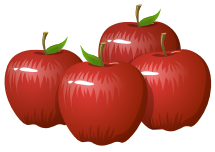
Quattro tazze

Tre api

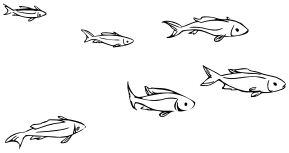
Una forchetta



Due cani



Quattro mele



Sei pesci

Otto libri

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

Maestra, studenti e studentesse.

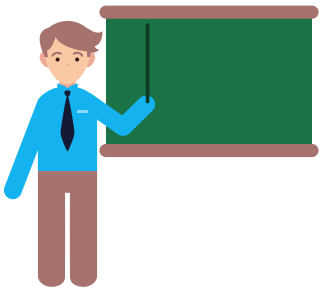
Folha de respostas

1. Observe as imagens abaixo. Escreva o plural dos objetos e, em seguida, a tradução, conforme o exemplo.

Scuola

Scuole

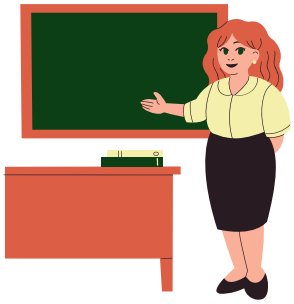
Escola



Maestro

Maestri

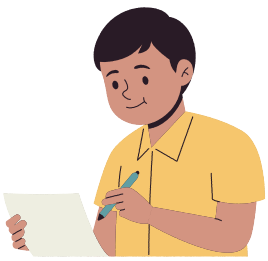
Professor



Maestra

Maestre

Professora



Studente

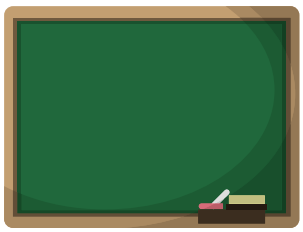
Studenti

Estudante

Studentessa

Studentesse

Estudante



Lavagna

Lavagne

Quadro negro

Maestra, studenti e studentesse.

Folha de respostas

Penna

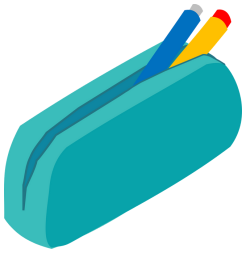
Penne

Caneta

Matita

Matite

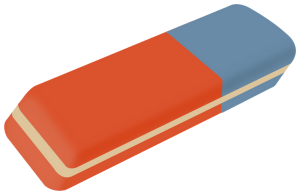
Lápis



Astuccio

Astucci

Estojo/penal



Gomma

Gomme

Borracha

Evidenziatore

Evidenziatori

Marca-texto

Zaino

Zaini

Mochila

Maestra, studenti e studentesse.

Folha de respostas

2. Quais palavras em italiano da atividade anterior são femininas e quais são masculinas? Complete a tabela.

Femininas	Masculinas
Scuola	Maestro
Maestra	Studente
Studentessa	Astuccio
Lavagna	Evidenziatore
Penna	Zaino
Matita	
Gomma	

3. Complete a regra geral de formação do plural em italiano.

Feminino

Singular		Plural
A	→	E
E	→	I

Masculino

Singular		Plural
O	→	I
E	→	I

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

Revisão - os alfabetos

Folha de respostas

Você se lembra dos alfabetos que estudamos juntos? Vamos relembrar o que vimos sobre os alfabetos cirílico e latino, o braille e os logogramas e fazer alguns exercícios!

1. Leia o texto e responda as questões:

É um sistema de códigos criado em 1852 para ajudar pessoas com algum tipo de deficiência visual, seja ela parcial ou total. Na verdade, essa forma de escrita não é considerada um alfabeto, mas sim um conjunto de códigos passados por meio de relevos em alguma superfície ou em objetos para que eles possam ser identificados e lidos por meio do tato. Esse sistema é usado em quase todos os países do mundo e não muda muito.

a) Qual é o nome dessa forma de escrita?

Braille.

b) Ele é considerado um alfabeto?

Não, é um sistema de códigos.

2. Leia o texto abaixo:

Algumas línguas não usam um alfabeto, mas sim caracteres que representam um objeto, uma ideia, um conceito, uma indicação ou uma associação. Línguas como o japonês e o mandarim também usam símbolos diferentes, chamados de **logogramas**. No japonês usam-se os *kanji*, enquanto no mandarim usam-se os *hànzì*. Também existem subdivisões, que vão depender do método com o qual os caracteres foram criados, como os pictogramas, que representam imagens concretas. O mandarim é falado na China, Taiwan, Tailândia, Indonésia, Cingapura, Malásia e Brunei, todos países da Ásia.

3. Leia os textos sobre o braille e os logogramas e complete as frases abaixo:

a) Os logogramas podem representar objetos ideias, conceitos e indicações e associações,

b) O braille pode ser identificado com o uso do tato.

c) Japonês e mandarim são dois exemplos de línguas que usam logogramas.

4. Marque verdadeiro (V) ou falso (F) de acordo com o que você aprendeu sobre os alfabetos cirílico e latino:

(F) O alfabeto cirílico é usado apenas no leste europeu.

(V) O alfabeto latino é o alfabeto mais utilizado no mundo.

(V) O alfabeto latino tem 26 letras e é também conhecido como alfabeto romano.

(F) O romeno utilizava o alfabeto latino no passado, mas hoje em dia usa o alfabeto cirílico.

5. Ligue as formas de escrita do lado esquerdo com as frases corretas:

Logogramas	Têm subdivisões dependendo do método com o qual os caracteres foram criados, como os pictogramas, que representam imagens
Alfabeto cirílico	É usado em países como França, a Irlanda, a Lituânia, a Suécia, a Noruega, a Polônia, a Finlândia
Braille	Não é uma língua, mas sim um conjunto de códigos passados por meio de relevos
Alfabeto latino	Com 33 letras, é utilizado por mais de 50 línguas no mundo, como no russo, no ucraniano, no sérvio, no búlgaro e no macedônio

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

As cores em italiano

Folha de respostas

2. Encontre as cores mencionadas no poema nas palavras cruzadas abaixo:

Horizontal

2 A cor da grama

3 A cor da maçã

7 A cor do girassol

9 A cor da bola de basquete

Vertical

1 A cor do mar

4 A cor do carvão

5 A cor do vinho

6 A cor da berinjela

8 A cor das nuvens

									A
									Z
									Z
				5 G		4 N			U
				R		E		2 V E R D E	
				A					R
			6 V	N		3 R O S S			O
		7 G	I	A	L	L	O		
			O	T					
			L	A					
	8 B		E						
	I		T						
	A		T						
	N								
9 A	R	A	N	C	I	O			
				O					

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

Animais e onomatopeias em italiano

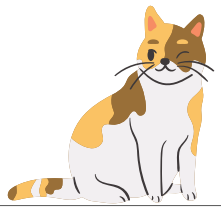
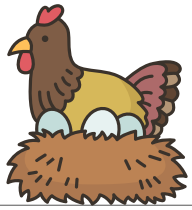
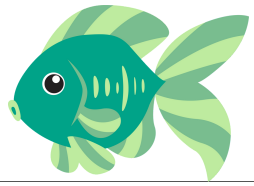
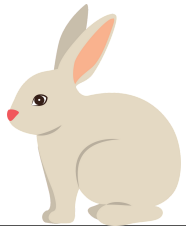
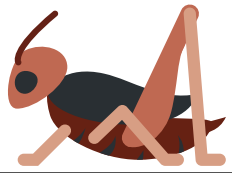
Folha de respostas

1) Encontre no caça-palavras os animais em italiano:

A	N	T	G	D	H	E	E	H	T	T	I	T	H	P	N	D	Y	T	T	O	C
E	R	I	R	D	E	N	G	H	H	I	T	R	E	P	S	O	I	T	Y	E	I
T	C	T	N	F	E	I	A	A	D	E	V	E	E	E	I	I	A	O	E	E	A
O	W	R	E	S	R	M	U	C	C	A	K	S	E	O	E	V	I	L	E	T	E
I	S	Y	G	S	D	E	O	K	E	N	C	T	U	L	A	V	S	H	M	E	R
E	R	B	H	A	I	N	H	M	L	E	B	A	D	S	A	A	G	L	H	I	E
O	T	H	E	R	I	E	A	M	E	U	T	U	N	O	S	T	B	E	K	C	A
O	I	O	H	G	A	S	I	O	C	T	I	F	P	E	N	D	R	O	S	P	O
B	O	H	L	R	P	M	T	C	R	N	S	T	E	O	E	E	E	T	E	S	Y
S	N	I	U	I	E	V	E	H	S	O	A	I	A	A	E	E	E	D	N	I	G
T	O	H	D	L	G	L	O	I	O	H	L	I	T	E	R	N	T	G	L	A	A
A	O	T	F	L	L	Y	O	G	U	F	O	Y	O	O	I	A	N	C	L	C	T
E	D	O	L	O	T	M	T	E	R	I	T	N	M	A	E	E	E	L	A	O	T
E	E	D	A	E	Y	T	O	O	E	A	M	L	P	O	R	T	I	S	D	E	O
G	R	W	W	F	I	T	N	S	D	L	E	E	G	E	T	N	E	A	F	L	P
A	M	O	I	T	I	I	S	I	G	E	A	R	E	S	A	T	E	A	A	L	O

APE - CANE - CONIGLIO - GALLINA
GATTO - GRILLO - GUFO - MUCCA
PESCE - ROSPO - TOPO - UCCELLO

2) Escreva o nome dos animais apresentados nas imagens a seguir:

Cane	Gatto 	Gufo	Rospo
Mucca	Gallina 	Topo	Ape
Pesce 	Coniglio 	Uccello	Grillo 

3) Escreva o nome do animal de acordo com o som que cada um reproduz.

Il **Cane** fa Bau Bau.

La **Ape** fa Bzzzz.

La **Gallina** fa Coccodè.

Il **Grillo** fa Fri Fri.

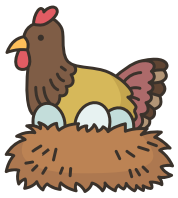
Il **Topo** fa Squit Squit.

Il **Gatto** fa Miao.

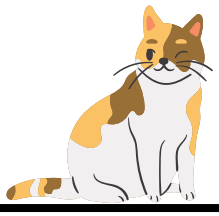
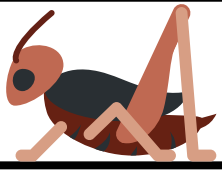
La **Mucca** fa Muuu.

Il **Rospo** fa Gri Gri.

4) Preencha a tabela de acordo com o que se pede de cada animal e responda as questões.

	Onomatopeia	Nome em Italiano	Nome em Português
	Coccodè	Gallina	Galinha
	Gri Gri	Rospo	Sapo

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

	Onomatopeia	Nome em Italiano	Nome em Português
	Miao	Gatto	Gato
	Bzz	Ape	Abelha
	Muu	Mucca	Vaca
	Squit Squit	Topo	Rato
	Bau Bau	Cane	Cachorro
	Fri Fri	Grillo	Grilo

Qual seu animal favorito? Por quê?

_____

Qual onomatopéia em italiano, na sua opinião, é mais diferente da em português?_____

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

Un gatto, due gatti - animais, plural e números em italiano

Chave de respostas

1. Observe as imagens a seguir. Com a ajuda das professoras, preencha os espaços com o nome dos animais em italiano e com o número de animais indicado ao lado de cada desenho, como no exemplo.

3

Gatto.

Tre gatti.

5

Cane.

Cinque cani.

8

Gufo.

Otto gufi.

11

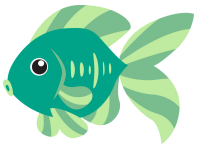
Ape.

Undici api.

12

Topo.

Dodici topi.

14 

Pesce.

Quattordici pesci.

16

Rospo.

Sedici rospi.

17

Coniglio.

Diciassette conigli.

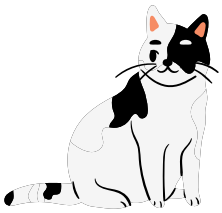
18

Uccello.

Diciotto uccelli.

Un gatto, due gatti - animais, plural e números em italiano

2. Circule a opção de cor que corresponde à apresentada nas imagens.



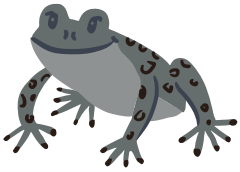
Il gatto è **bianco e nero** / bianco e rosso.

Il cane è rosa / **rosso**.

Il gufo è **marrone** / verde.

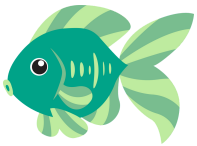
L'ape è **gialla e marrone** / viola e marrone.

Il topo è **blu** / arancione.



Il rospo è azzurro / **grigio**.

Il coniglio è **bianco** / giallo.



Il pesce è grigio / **verde**.

L'uccello è **azzurro** / beige.

3. Qual è il tuo colore preferito? Escreva abaixo. Selecione o artigo de acordo com a palavra. Se começar com consoante, circule "**il**", e se começar com o vogal, circule "**l'**"

Il mio colore preferito è il / l' _____

Você sabia?

Em italiano, "cor" é uma palavra masculina: il colore (singular), i colori (plural).

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

I mesi dell'anno

Folha de respostas

Vamos descobrir os meses do ano em italiano?

Maggio Novembre Luglio Aprile

Gennaio Settembre Agosto Febbraio

Dicembre Marzo Giugno

Ottobre

1. Complete as frases abaixo com os meses correspondentes em italiano:

a) Il Natale si festeggia a Dicembre

b) Il carnevale è a Febbraio

c) La festa dei bambini è a Ottobre

d) Il primo giorno dell'anno è a Gennaio

e) La festa della donna è a Marzo

f) La festa della mamma è a Maggio

g) La festa del papà è ad Agosto

h) La Pasqua è ad Aprile

i) La quadriglia si balla a Giugno

j) La metà dell'anno è a Luglio

k) L'indipendenza del Brasile è a Settembre

l) Il mese attuale è Novembre

Projeto Licenciar - Descobrindo as línguas

Data: ___/___/____

Nome: _____

Você conhece as estações do ano? - **Folha de respostas**

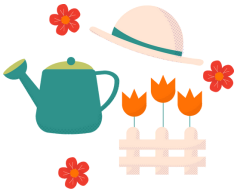
Existem quatro estações que acontecem todo ano: o inverno, a primavera, o verão e o outono. Cada estação dura aproximadamente três meses e cada uma tem características próprias.

1. Você conhece as características de cada estação do ano? Leia as charadas e adivinhe qual é cada estação colocando o nome de cada uma em italiano.

L'INVERNO

L'ESTATE

L'AUTUNNO



LA PRIMAVERA

1) Io sono caldo e felice. Prendo il gelato e vado al mare: **L'ESTATE**.

2) Io sono colorata e piena di fiori: **LA PRIMAVERA**.

3) Le mie foglie cadono e comincia a fare un po' di freddo: **L'AUTUNNO**.

4) Sono grigio. Prendo la zuppa e resto sotto le coperte: **L'INVERNO**.

Fonte das imagens: Freepik